

THE GLEANER

138th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, February 27, 2002

16 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



JS
ALTERNATOR
STARTER
BATTERY

ULTRA FAST SERVICE
5 technicians at your service
90 minutes and less

Tel.: (450) 763-2705 / 1-800-763-2705 • Fax (450) 763-0956
40 route 201 Coteau-du-Lac, Qc J0P 1B0

829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormistown"

Open 7 days a week

g4028-081100

✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

Local M.P. gets new assignment

Judith Taylor
THE GLEANER

In addition to his other responsibilities in the House of Commons, Beauharnois-Salaberry MP Serge Marcil has been named Parliamentary Secretary to federal Industry minister Allan Rock.

The appointment was one of several announced last week in Ottawa.

The local Liberal MP will be familiarizing himself with department policies, as well as with some 150 programs and services aimed at businesses of all sizes. These include the Technology Partners Canada investment fund and the Canada Development Bank for small and medium-sized businesses.

His new position may prove advantageous to his constituents in Beauharnois-Salaberry, he said.

Local dossiers

"Rather than taking a passive role, I want to be in the front lines working on problems affecting this region," he said, pointing to two major dossiers he is already working on: the Autoroute 30 project, and the buy-out of the Exprotech company by SNC-Tech with the aid of \$40 million in federal funding.

Marcil's political experience includes a brief stint as provincial Employment minister in 1994 under Liberal premier Daniel Johnson. Since his election to the House of Commons in November 2000, he has served on the Standing Committees on Transportation, Intergovernmental Affairs and Human Resources Development as well on the sub-committee studying sports in Canada.

Crash victim found next day

The victim of a fatal accident near Dewittville lay undiscovered overnight last Thursday in a deep ditch along Route 138 before a passing motorist noticed his car shortly after 9 a.m. Friday and notified police.

SQ officers found the body of 20 year-old Nicholas Vaillancourt of Ormstown some 150 feet away from his wrecked car, about one kilometer east of the Seigneurial Sideroad. Police said he had been thrown from the car when the vehicle went out of control and left the road on a curve.

See CRASH page 2



Wreckage of car in which one man died Thursday night. (Photo: JT)

Poised for action



More than 60 visitors turned up at a special meeting of the Ormstown Council last Thursday evening to voice their protests against mega-farms in general and the expansion of a Rivière aux Outardes operation in particular. After an hour of heated discussion, the Council agreed to postpone signing an agreement with the "national company" involved in the Maple Grove Farm project until after a public information meeting slated for next Wednesday Mar. 6 at the local Recreation Centre.

(Photo: PL)

MRC's dream of Industrial Motel ends with sale

The Haut-St-Laurent will finally rid itself of the St-Chrysostome building which it bought four years ago, dreaming of an "industrial motel" which would serve as a launching pad for new businesses and industries in the region.

After sinking \$375,000 into buying the structure in 1998, the nine participating municipalities immediately were faced with massive repairs and renovations which added substantially to the cost. And a hunt for prospective tenants proved unproductive, leading some critics to call the building a white elephant.

The only tenant the Motel has ever had, upholsterers MP Service, has now agreed to buy the building for about \$449,000, minus the rent the company paid out over the past two years, which totals around \$24,000.

The agreement in principal between MP Service and the MRC Intermunicipal Board governing the Industrial Motel was announced at the February 13 meeting of the MRC's Council of Mayors.

The MRC will keep a tract of land adjacent to the building which is part of the Green Zone and will be reserved for agricultural use. The MP Service company is guaranteed a right-of-way through this strip of land.

Some other details of the sale remain to be negotiated, according to company representative Michel Vincent.

The company, originally known as MP Remboureur, moved into the building in June 1999, works primarily as a sub-contractor, building and upholstering exercise, office and industrial equipment for a variety of manufacturers.

(PL/JT)

"Most historic school" gets more space to cope with growing student population

Judith Taylor
THE GLEANER

Valleyfield's Gault School no longer gets its heat through a tunnel from an adjacent textile mill, as it did when it was built over 100 years ago — in fact at least part of the historic school is absolutely 21st-century state-of-the-art.

Ever since the 262 pupils came back after the Christmas break, the school's Kindergarten youngsters and two other classes are the envy of their fellow students, enjoying a total of four brand-new classrooms in the newly-completed wing.

All the kids who stay to lunch get to enjoy the new cafeteria, the other facility included in the \$1.2 million project to enlarge the badly overcrowded school.

It was only on Thursday Feb. 21 that the adults got their official chance to tour the new wing, at the ribbon-cutting ceremony involving officials from the school itself and the New Frontiers School Board as well as Valleyfield mayor Denis Lapointe and Salaberry-Soulanges MNA Serge Deslières.

Spurt in enrolment

The school's growing enrolment has been a source of optimism for the anglophone population of Valleyfield, and the

addition confirms the spirit of the community, the speakers at the opening agreed.

After Gault principal Lionel Cuccioletta welcomed guests to the school gymnasium, New Frontiers board chairperson Doreen Newell set the tone with her definition: "A school is four walls with the future inside".

Mayor Lapointe extended congratulations, and recalled the school's recent 100th birthday celebrations which drew former students to Valleyfield from across the continent. Representing all those graduates was Stuart Peters, whose grandmother started classes in 1905, and whose granddaughter is now in Grade 3.

MNA Deslières spoke of equality of opportunity offered by Quebec to people

of all backgrounds; following his remarks, a letter from Education minister Sylvain Simard was read.

See GAULT page 2



Teacher Julia Mihajevic in one of the new Kindergarten rooms where the children have already added to the decor. (Photo: JT)

REMOTE STARTER Astroflex
from **99.95\$**
Installation and taxes not included

DURO vitres d'autos
2790 boul. Hébert, (Nitro)
NEW LOCATION St-Timothée, 371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay
692-3876

***FREE** Windshield repair when claimed to insurance
NO DEDUCTIBLE TO PAY

This and That in Town

THIS FRIDAY — various communities in the Valley will mark the World Day of Prayer with interdenominational services. In Huntingdon, the 2:30 p.m. service will be held at St. Joseph's Catholic Church, with this year's theme of reconciliation provided by the women of Romania.

THE PIG FARM ISSUE — is heating up once again, this time in Ormstown, where a public information session is planned for the local Recreation Centre next Wednesday Mar. 6 at 7:30 p.m. (See ad elsewhere). Dewittville's Sharon Weippert dropped in to say some three dozen large pig operations in all are rumored to be trying to establish themselves in various Valley communities. She cites a total of nine requests for building permits for large barns in different municipalities. The Ormstown meeting is being sponsored by the municipality, but members of the Rural Coalition against mega-pig-farms are planning to turn out at the meeting with information of their own.

NEXT WEEK — is March Break for Valley schoolchildren, and the Huntingdon 4-H Club is planning a Ski Day for Titus Mountain on Tuesday Mar. 5. Anyone wishing to attend should call Kathleen Winter at 827-2262 for information about prices etc., and to reserve a place. You can rent equipment (skis, snowboards or snowblades) on site, and lessons are available for groups of 10.

THE NEXT DAY — Wednesday Mar. 6, will mark the second annual Melissa's Sunshine Camp Appreciation Ski Day, also at Titus. The day offers a bargain-priced hot-dog lunch,

Crash... from page 1

The unidentified person driver who first noticed the wreck drove to the Ormstown headquarters of the Haut-St-Laurent SQ detachment to report the accident. It was only when officers followed a trail of small pieces of the car and items of clothing that they discovered Vaillancourt's body. The young victim was declared dead on arrival at Ormstown's Barrie Memorial Hospital.

Special investigators from the Montreal SQ office later confirmed that the single-car accident resulted from a loss of control and excessive speed. While they could not give a precise time for the crash, they said it must have happened several hours before the body was discovered.

(PL/JT)

Gault School..... from page 1

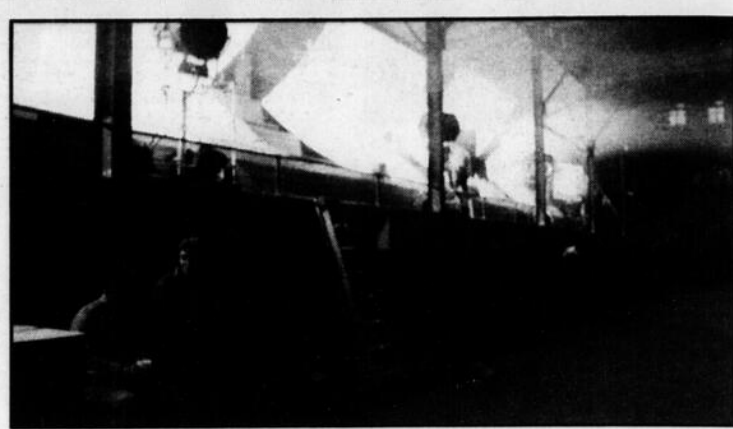
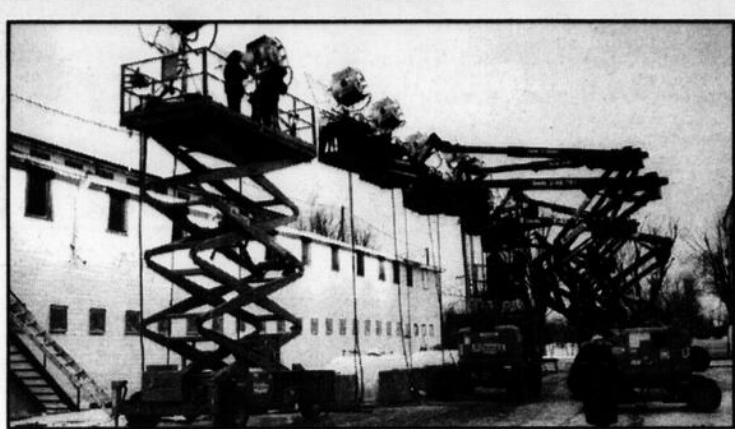
New Frontiers director-general Howard Simpkin reminded the audience that Gault may well be the Board's most historic school, and congratulated the architects for blending the new construction so well with the distinctive style of the original building, which is still in use.

"This project recognizes the fact that the English population is alive and well," he said.

After the introduction of the team of school board officials, architects and contractors involved in the project, a short video presentation featured the progress of the construction



Cutting the ribbon to open Gault School's new wing were (left to right) MNA S. Deslières, School Board chairperson Doreen Newell, new Frontiers director-general H. Simpkin; Valleyfield commissioner A. Pirani (partially hidden), Valleyfield mayor D. Lapointe and Gault School principal L. Cuccioletta. (Photo: JT)



Behind closed gates

The three days of shooting at the Ormstown Fairgrounds for George Clooney's film "Confessions of a Dangerous Mind" finished February 15. There was no chance for local people to get close to any stars or indeed to any action, since the set was closed and security guards much in evidence. However, Ormstown firemen David Pilon and Blake Hooker, sent to keep an eye on safety, did get to have lunch with Clooney and his crew. These photos were taken by a production-company photographer especially for The Gleaner. They show some of the specialized lighting equipment outside the Arena (left) and a quiet moment between shoots inside the building (right). Word was that the three days' shooting would probably boil down to about five minutes in the finished film. (Photos: Takashi Seida for CDM Productions)

and free snow-tubing for members and their families (children over 7 only) between 1 and 4 p.m. For more information call one of the following: Maryse at 264-4743, if your last name begins with the latter A through F; Mary at 264-3945 (for letters G-N); or Edith at 827-2481 for letters O-Z.

NEXT YEAR — in June 2003, for the first time ever, the Quebec Women's institutes will host the National Convention of the Federated Women's Institutes of Canada. The triennial event is scheduled to be held at Bishop's University in Lennoxville, and local WI branches are already getting organized to do their part in welcoming the visitors from across the country. Also needed will be help from sponsors — individuals and businesses. For more information call Jean Furcall (825-2578) or Ann MacLeish (829-3172).

A FOLLOW-UP REPORT — from the Huntingdon CLSC shows good coverage for the special vaccination program against Meningitis C which ended January 31. In this territory, 89.3% of infants between two months and a year received shots; for ages 1 to 4, the coverage was 77.5%; 97.5% of elementary school children were protected and the figure for high schools was 95.8%. A total of 15 schools and nine clinics were held. If your child did not get the vaccination, you can still make an appointment at the CLSC by calling 264-6108 or 826-3161.

REPEAT PERFORMANCES — of Shoes-

tring Theater's "Robbin' Hood" are set for this weekend in Hemmingford, at St. Andrew's United Church. On Saturday evening Mar. 20 the curtain rises at 7:30 p.m., while a Sunday matinee begins at 3:30 p.m. For ticket prices, see ad elsewhere.

AT THE M.R.C. — cultural agent Marie Barrette has moved on to a new job with the Société d'Aide de Développement de la Collectivité du Suroît-Sud, a social development agency with headquarters in Valleyfield. She served nearly four years with the Haut-St-Laurent MRC and was active in working on several communications and development projects, including an MRC newsletter, the Intermunicipal Transportation agency and the group running the Droulers archaeological site in St-Anicet. Her replacement will be named shortly by the MRC selection committee, which is meeting this week.

A CLOTHING SALE — organized by the Dames Chrétiennes at Huntingdon's St. Joseph's Church will be held on Sunday through Tuesday, March 3, 4 and 5, between 9 a.m. and 4 p.m., and on Wednesday March 6 from 9 a.m. to 3 p.m. (See ad elsewhere.)

A NOTE — from the Huntingdon CLSC asks parents of Grade 9 students at CVR to note an error in the newsletter sent home concerning Diphtheria and Tetanus Booster

Shots. The correct date for the clinic at the Ormstown high school is Wednesday April 10. For more information call the CLSC at 264-6108.

NEW PRESIDENT — of the Quebec Farmers' Association is Gatineau beef producer Cindy Duncan-McMillan, who takes over from Knowlton's Diana Frizzle. The latter continues on the Board after serving three years as president. Vice-president is Albert Sylvester of Sawyerville; directors are Rawdon's Jeannie Neveu, Chris Judd from Shawville, Sylvie Mahannah of St-Télésphore and last, but not least, Howick dairy farmer Doug Lang. The QFA provides information and training for the province's 2,000 English-speaking farmers as well as playing a leading role in agricultural and rural development in the larger English-speaking community.

AN E-MAIL — from Howick's Jean Furcall warns of the dangers of certain drugs containing phenylpropanolamine, which are being recalled in the US. A long list of cold and allergy over-the-counter medicines are listed, many of them well-known to consumers. To check the details, go to the website <http://www.fda.gov/cder/drug/infopage/ppa/default.htm> and read lists of ingredients on such medicines carefully.

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

ALAIN RACINE, M.A.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By Appointment
TEL.: 264-9428

DOLORES PILON
NOTARY & TITLE ATTORNEY
62 Chateauguay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Dr. Michelle Lecavalier
Optometrist
Eye exam
70 Chateauguay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

JULIE OUMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

Crête et Pilon, C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whalman
(450) 247-0090
128 CHATEAUGUAY RD. HUNTINGDON

Ariane Travel
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

SATELLITE STRONG
Neil Strong, prop.
2024, Route 201, Howick QC J0S 1G0
Sales Service Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-RÉMI, QUÉ. J0L 2L0
Tel.: 990-8868, toll free
HEMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

Jean-François Hollard
DENTUROLOGIST
BY APPOINTMENT
22 PRINCE, HUNTINGDON
TEL.: (450) 264-3776
Toll free: 1-888-465-5273

Claude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
Monsieur Mr. O
77B Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales • Repair • Installation • Upgrades

Lois Robins S.A. de Acupuncture
- MENOPAUSE - ANXIETY - MUSCULAR PAIN - ASTHMA - DIGESTIVE DISORDERS AND MANY OTHER CONDITIONS
2400 Ridge Rd., Huntingdon
Tel.: (450) 264-9276

To rent a space
264-5364

2002 Cavalier 4 drs
A special price
at
\$12,498*
5 year/100,000 km powertrain warranty
* + Transport

DEMOS	Used	
2000 GMC Jimmy	2000 Impala	1995 Intrepid
2000 Buick Century	1999 Intrigue	1998 Jimmy 2 drs
2000 Grand Prix	1997 Delta 88	1996 Blazer 4 drs
2000 Grand Am	1997 Bonneville	1996 Ford F-150 4 x 4

HUNTINGDON MOTORS INC.
TEL.: 264-6163 • HUNTINGDON
BODY SHOP • ACCIDENT REPAIRS
ALL MAKES • COURTESY CARS
TEL.: 264-6411
Internet: www.huntingdonmotors.com
e-mail: huntingdonmotors@gmc.ca

Kirk Smythe Sandy MacDonell Ken Walsh

Weekly work sessions give pre-teen boys insight into skills they need to hold a job

Judith Taylor
THE GLEANER

The warm animal smell of a well-kept barn or the spicy scent of fresh-cooked doughnuts — either aroma brings a breath of fresh air to half a dozen pupils of Huntingdon's St. Joseph's School as they step outside the classroom and spend some time learning to pull their weight in the real world of work.

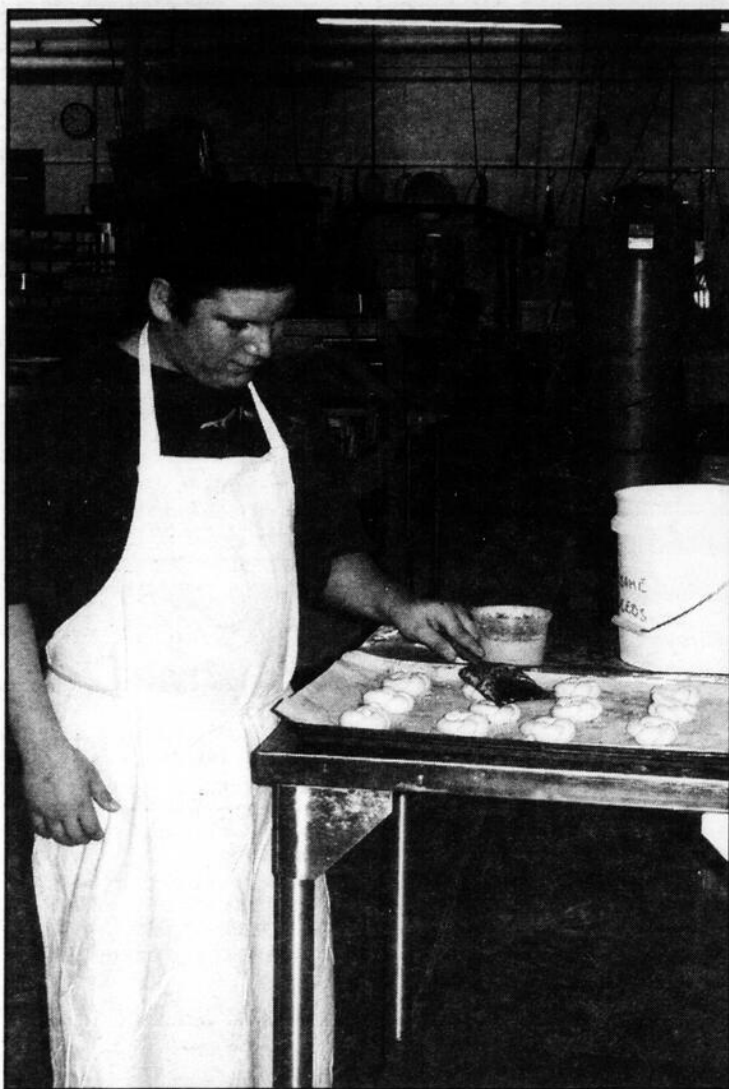
The six Level 5 and 6 boys are the first elementary school students in this area to be offered a work-study program, similar to the high-school project which has been going on at CVR in Ormstown for many years. And they love it.

The most obvious reason they might give is that they get out of school one morning per week. They like that experience so much that they are willing to sign contracts with the school and with their "employers"; if they don't adhere to the ground rules, they lose their outing. They must take on responsibility for their own reliability and good conduct, both on the job and during the rest of the week at school.

Using what they learn

And therein lies the value of such projects, which help to refocus the youngsters on the need for an education, before it's too late and they drift toward the legions of early drop-outs in Quebec.

"They say things like 'I really need my math to figure out how to mix the feed for the cows'," says project co-ordinator Muriel Reid, who is working with St. Joseph's principal David Brisebois on the work-study program, funded by a Fonds Jeunesse grant. "Some are seeing science at work by learning about embryo transplants, and all of them must keep a log



Nicholas Boucher puts the finishing touches on a batch of rolls at Grant's bakery. (Photo: JT)



Chris Larivière mans the shovel at Jackie Tannahill's farm on Route 138. (Photo: JT)

and a journal about their jobs, so reading and writing are important too."

Over at Grant's Bakery, Nicholas Boucher has what the ever-hungry pre-teen set might judge the best job of all, helping ready a variety of goodies for the oven. "Nick thinks he would like to work here when he grows up," said a jovial Richard Grant, one of the volunteers who agreed to take on a student.

Down the highway a few miles at Jackie Tannahill's farm, Chris Larivière smiled shyly as he shovelled out the aisle between the calf pens. "We've had lots of kids come here from CVR over the years," Tannahill said as he teased Chris gently.

The other boys (Trevor Legault, Billy Sauvé and Nicholas Russell) work at Huntingdon-area farms belonging to Tom Quinnell, Danny Arthur, and Wayne Jackson, and every Tuesday Pat Lang gets a visit from Angelo Dufour, to help out with his Standardbred horses, or sometimes to go on a special excursion with the family. None of the boys has a farm background, so they are learning

about a whole new lifestyle.

Time goes fast

Reid said she only wishes it were possible to offer the program to more youngsters who are having trouble staying motivated in school.

"I start driving the kids to the various locations shortly after 8 a.m. and return to school for a little while before hitting the road again to pick them all up before lunch hour," said Muriel Reid. "The time

goes so fast."

Since the program began in late January, she and other staff members at St. Joseph's have seen some big changes in the youngsters. "They're really learning to get the job done, and to rate themselves as to how they're doing. They learn that if they try hard and are willing to work, they will do well and make other people proud of them.

"But most of all, they can be proud of themselves," she said.



Muriel Reid, co-ordinator of St. Joseph's work-study program. (Photo: JT)

Do you know what makes an employer of choice? Read on.

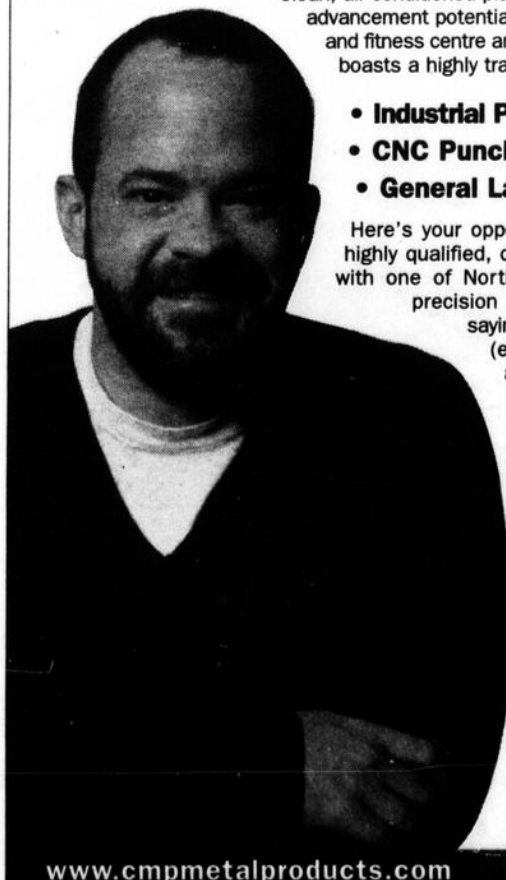
Clean, air conditioned plant facilities, state-of-the-art equipment, training, advancement potential, a casual work environment, modern cafeteria and fitness centre are just some of the reasons CMP Metal Products boasts a highly trained, motivated workforce.

- Industrial Painters • CNC Brake Technologists
- CNC Punch Technologists • Welders
- General Labourers (Sec. V completed)

Here's your opportunity to challenge your skills as part of a highly qualified, dedicated workforce in a modern environment with one of North America's most technologically advanced precision sheet metal manufacturers. It goes without saying that you must hold a position related diploma (e.g. DEC, DEP, AEC, ASP) or equivalent, and possess relevant experience in an industrial/manufacturing setting. A proactive team-player, punctual, dependable and a fast learner with proven interpersonal skills, you will be a great asset to our team.

Please send your resume, specifying area of interest, by **March 15, 2002**, to: **CMP Metal Products Ltd, Human Resources, 1241 Cascades Street, Châteauguay, Québec, J6J 4Z2.**
Fax: (450) 691-6467.
E-mail: cv@cmpmetalproducts.com

We are an equal opportunity employer.



www.cmpmetalproducts.com



- Are you between 16 and 35 years old?
- Are you interested in going back to school?
- Are you looking for work?

Point of service : St-Rémi
18, Ste-Thérèse Street
(Québec) J0L 2L0
Tel: (450) 454-5814
Fax: (450) 454-3533



CARREFOUR
jeunesse & emploi

Point of service : Ormstown
36, Lambton Street
(Québec) J0S 1K0
Tel: (450) 829-1028
Fax: (450) 829-3025

- Personalized reception
- Job search assistance
- Résumé writing and editing
- Professional and educational orientation
- Support, encouragement and free!!!

Sponsored by: P.S. Jeunesse inc.
and funded by: Québec

Editorial

NO ROOM AT THE INN

Sometimes you just can't resist the temptation to back off and perceive the irony in the blend of news items which flow over this desk every week.

We have the ever-mounting tension caused by industrial pork producing interests trying to gain a foothold, many footholds, in municipalities all over the Valley. The number of communities rumored for a possible pig farm has grown by at least two (Hemmingford Township and St-Bernard-de-Lacolle) in the neighboring Jardins de Napierville MRC, as well as in the Haut-St-Laurent, where potential locations include Elgin, Ormstown, Godmanchester, St-Anicet, Ste-Barbe and Dundee. And maybe more — we've lost count. It is indeed scary.

Where the irony comes in is this week's story announcing that the Haut-St-Laurent MRC has finally decided to divest itself of what many Valley people consider to have been a

costly white elephant from the day of its purchase — the St-Chrysostome building bought and renovated at a cost of mega-bucks, supposedly to serve as a drawing card for new businesses and industries for this region.

It turns out no one was interested in the facility, except the pre-existing upholstery firm which rented the whole building and which is now buying it. So much for the pipe-dream of the Industrial Motel.

Meanwhile, new industry — and industry it is — is banging the doors down across the whole MRC. And even more ironically in this agricultural sector, this industry is a bastard offspring of agriculture and big business.

Strangely, we don't see too many welcome mats out. And there's definitely no room at the motel.

(JD)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

February 23, 1882

CHOOSING A MINISTER

A meeting was held in Georgetown church, on the 15th inst., for the purpose of giving a call to a minister, when the congregation, almost unanimously, voted in favor of the Rev. Jas. A.F. McBain of Chatham, Miramichi, New Brunswick. The call was signed by 92 members present at the meeting. Mr McBain preached twice in Georgetown and is highly spoken of as an excellent man and a good preacher. He may think himself highly honored in getting a call where there were 17 applicants. A meeting, consisting of a few dissatisfied members, has been held, at which a deputation was appointed to wait on Mr McMaster and the Rev. G. Lang, and others, to see if they would come and claim the church, manse, and glebe in the name of the Kirk of Scotland.

60 years ago

February 25, 1942

ORMSTOWN SCHOOL HONORED

Ormstown High School has been highly honored by being the first rural school to earn the much-coveted Warner Art Trophy. Grade VI at this school should be proud of being the youngest to have entered the competition, and the winners. This trophy has for years been won by schools both in Canada and the United States. Its birth was in the activity and project methods adopted in the City of New York. The newer and more creative methods of teaching have greatly added to the general interest and creative ability. Art seems to have entered among the tedious routine work in Ormstown high school. Congratulations are extended to principal Munroe on this occasion.

STORM BLOCKS ROADS

Huntingdon was temporarily shut off from

30 years ago

February 23, 1972

WINTER CARNIVAL

Last weekend's snowstorm failed to dampen enthusiasm at the Knights of Columbus carnival in Huntingdon. More than a thousand people, including visitors from surrounding municipalities, joined in the activities to make the occasion an outstanding success. Carnivals have been held before by the different schools, but for the town it was the first time that such festivities were organized. Many took advantage of the event to enjoy winter sports in spite of the inclement weather.

HOG FARMING

Farmers in the Chateauguay Valley who produce hogs will be pleased with the latest production figures issued by the Federal government. . . Hogs on Canadian farms at December

SOGGY CRACKERS

On Tuesday, the 17th inst., T. W. Fraser, baker, of Dundee village, started with a load of crackers for Summerstown station, and when but a short distance from shore, at Hopkin's Point, broke thru the ice. Everything was got out, with a loss of about \$40 worth of crackers by getting wet. The late thaw hurt the ice very much. The same day an Indian lost a horse by breaking thru the ice on Tucker Creek, a little south of Hopkin's Point.

SOCIAL (Advertisement)

The Earnest Workers' Society of New Ireland will give a Social at the house of Mr Robert Sparrow on Wednesday March 1st. Tea will be served at 6 p.m. Oysters and Refreshments during the evening. Admission — Adults 20c, children 10c. Proceeds in aid of St John's Episcopal church Building Fund.

other towns and cities over the weekend. The drifting snow, caused by the brisk wind, packed sideroads and the highways on Saturday. Milkmen were forced to ship their products by train and Provincial Transport bus between Montreal and Huntingdon was stopped on Sunday. Huntingdon rural mail drivers, who have been using horses to deliver mail for some time, stated that the roads are in bad condition. On Saturday evening, a party of Huntingdonians left Montreal after attending a wedding and arrived home at noon on Sunday. The party stayed at a farmhouse near Ste. Philomene after their car became embedded in the snow.

GAS RATIONING

First run of gasoline ration coupon books is off the press and likely to be distributed to regional offices of the Oil Controller. . . about March 10. . . Rationing takes effect April 1.

LOCAL BEE-KEEPERS

There were 33 bee-keepers in Huntingdon county last year, according to the Quebec Bureau of Statistics. Beaubarnois had 27 and Chateauguay county 24. The Huntingdon group's production averaged 63 pounds per hive with a total value of \$14,100. In Beaubarnois production was 63 pounds per hive, and value \$14,270, and in Chateauguay the figures were 47 (pounds) and \$22,020.



© J. RYAN

27-01-02

Letters

Little time left to speak up

Once upon a time all the lands presently owned by Ormstown farmer Ken O'Farrell had no drainage. All the surface water would collect in a basin. The land was so soggy you could not plant a crop. Then along came St-Malachie-d'Ormstown to the rescue. They confiscated a passageway through lot 669, owned by Art Coulombe, in order to drain off the said soggy lands into the East Outardes River. Poor Mr. Coulombe could only watch as they cut his back field in half.

As a result, today, we citizens of the Municipality of Ormstown are responsible for the drainage system (better known as storm drains) which drain off excess surface water from all of Mr. O'Farrell's land directly into the East Outardes River. Suzelle Barrington was the engineer for this project.

In spite of this, in the next week or so the Municipality of Ormstown is preparing to issue a permit to Mr. O'Farrell and his Integrator partner that will enable them to raise approximately 20,000 pigs each and every year, and the option to increase production is ever present. We, the people of

Ormstown, will be responsible for deliberately exporting all the resulting pollution from this operation to our neighbors as far away as Montreal and beyond, by way of the East Outardes, the Outardes, and the Chateauguay rivers.

Who will blame our neighbors when they come after us with a vengeance? Our children and grandchildren will be paying for this irresponsible act forever. Meanwhile, Mr. O'Farrell and his Integrator partner will be sitting pretty because the people of Ormstown will have done their dirty work for them. "Insane" is the only word that comes to mind to describe this fiasco.

There is only a week to 10 days left before our Mayor signs a behind-closed-doors deal with Mr. O'Farrell to sell us down the river. Please help by coming to the Council meeting at the Town Hall on March 4 at 7:30 p.m., and to the public information meeting on March 6 at the Recreation Center on Roy St. in Ormstown.

Rodger Muir,
Ormstown

Another pig farm looming?

About 50 of us, residents of St-Bernard-de-Lacolle, are deeply concerned about the intention of one local farmer to set up a large-scale pig farm on his property. It is well-known that by-products of this type of production can be major pollution of air, land and water for miles around. The whole community, on both sides of the border, stands to be affected by this project, which is intended to profit only the one farmer involved, plus the industrial complex which is backing him.

Our community is made up not only of the Hemmingford-St-Bernard sector but also the adjacent Clinton County in New York

State. It also includes the major Customs ports of Blackpool and Champlain on Highway 15.

The projected pig farm would be located within a couple of miles of these border crossing ports and within three or four miles of the Town of Champlain.

As well as informing Chateauguay Valley residents on the Canadian side of the border, we are also notifying our neighbors to the south about this situation.

Susan Heller
St-Bernard-de-Lacolle

Still loopholes in law

The following excerpt from a discussion paper on Intensive Livestock Production in Québec, written by a U of T Law student last March, summarizes the reality of our situation here and the rôle government has to play in this controversy.

"This brief review of Quebec's agricultural and environmental legislation as it pertains to intensive livestock operations reveals that some progress has been made. Although there appears to have been a serious attempt to confront some of the realities of agricultural pollution, there remain considerable weaknesses in the legislation.

"Distinctly lacking from the existing legislation is a comprehensive or well-designed approach to regulating intensive livestock operations. There is no recognition of the difference between smaller family operations and large-scale intensive operations. Provisions addressing this distinction need to be incorporated into the legislation.

"Furthermore, the scope of protections

offered by Quebec's right-to-farm legislation are too expansive and should be narrowed. There must also be increased accountability to the public for environmental assessments and greater public participation in such assessments.

"Municipalities should be given greater powers to regulate agricultural operations in their locality. The addition of an alternative mechanism to settle disputes between local residents and agricultural operators, outside of the courts, should be developed in order to better address the needs of local residents.

"Finally, and perhaps most importantly, a rigorous monitoring and enforcement system is necessary to ensure agricultural operators comply with all the standards established in the legislation. As a result, until weaknesses in legislation and enforcement can be addressed properly, it is suggested that the best environmental solution at this time is simply to place a moratorium on further development of

Continued on Page 8

THE GLEANER

66 Chateauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year,
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFLAMME

Hébdos
Montréal

LES HÉBDO
SELECT

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations

Clean Sweep

Curling news around the Valley



by Brent Harrison

On paper, officially, the Kevin Martin and Kelly Law teams did not win Olympic gold medals.

On the ice however, they showed their ability time and time again, and Canadians are very proud of the players and their performances. Martin's last rock came within inches of the gold, and as all curlers know, stopped a few inches deep, for the silver. Law showed her team's talents throughout the games, and gracefully won the bronze.

As pleased as we all are that our hockey teams won gold, we all know that when it comes to ability, our curling teams are right up there with them!

Perhaps featuring some future Olympians, the **Doug Washer Junior** event was held at the Huntingdon and Ormstown Clubs (combined) this past weekend.

Sébastien Duteau of Lacolle was the overall winner of the "A", with Brad Lessenba winning the "B" for Lennoxville. Shawn Blair of Ormstown was winning Skip of the "C", and the "D" was taken by James McKinney of Baie d'Urfé. In all, 14 teams played in the games, and hats were off to the organisers and coaches who not only encourage young kids to curl, but give up their weekends, and more, to see that it happens!

The **Howick Ladies'** was played on Saturday, with eight teams turning out for the challenge. Ormstown's Debbie Waller was the winning skip of the day, as teams from Huntingdon, Riverfield, St-Lambert, Ottawa, and Pointe-Claire came out for the event. A nice supper was served and the ladies enjoyed Howick's

hospitality and fine ice.

Bedford will be hosting the **Branch Senior Men's** Championship coming up in mid-March. Two Lacolle teams have qualified to play, along with one team from Bedford.

Coming up on March 1 and 2 is the **Ormstown Mixed**, with 16 teams entered. This popular match had teams on the waiting list to play, and organisers anticipate another successful weekend. Visitors are welcome to come watch the games.

Riverfield welcomed enthusiastic curlers and visitors at their annual **Men's Bonspiel** last week. Fred Hutchings of Ormstown skipped to the win, and a cash prize for the team!

Coming up at Riverfield March 25 to 30 is the ever-popular **Wooden Block** bonspiel. For those unfamiliar with this event, large wooden blocks, encircled with steel rings, have been formed to curling-stone shape. Much larger than regular granites, and very unusual in weight, they are used to curl the games, with often unpredictable

results. This year a new Seniors' division has been added. The senior games will take place during the day on March 27 and 28. Call Morris Craig for more information, at 825-2330.

To share your curling news or information please phone / fax 827-2392, or e-mail bharry@total.net, or visit FranklinStudio.com.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

ROUND-ROBIN PLAY-OFFS

	W	L	T	GF	GA	Pts
Pub	3	0	0	17	5	6
Leduc	2	1	0	15	14	4
Legion	1	2	0	16	15	2
Panthers	0	3	0	10	24	0

Three tied at 5 pts.

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
S. Leroux	3	10	2	12
M. Voyer	3	3	5	8
W. McDowell	3	1	7	8
T. Oldham	3	5	2	7
C. Fournier	3	5	2	7
D. Welburn	3	3	4	7
M. Ouimet	3	3	3	6
D. Moore	3	2	4	6
B. McDowell	3	0	6	6

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
E. McDougall	3	0	0	5	1.66
M. Legros	2	1	0	14	4.66
P. Clément	1	2	0	14	4.66
H. Welburn	0	3	0	24	8.00

RESULTS

Feb. 24: Pub 8, Leduc 3; Panthers 13, Legion 5.

FUTURE GAMES

Mar. 5: 10 a.m. Leduc vs Panthers; 11:30 Legion vs Pub; Mar. 10: 10 a.m. Leduc vs legion; 11:30 Panthers vs Pub. (J.T.)

Unique collection

DIE-CAST

1/18 1/24
SCALE MODELS

Starting at \$20.00
Cars / trucks



096452m270202

SPORT COLLECT

Large Selection Hockey Cards



55, rue Grande-île, Salaberry-de-Valleyfield
Tel.: 371-0400

GLEANER ADS GET RESULTS

War Amps Key Tags



Working for You

When you use your key tags, you support War Amps Programs, like CHAMP. Child amputees receive financial assistance for the many artificial limbs they will outgrow in a lifetime.

War Amps key tags... use them... they work... and they're not just for car keys!



For more information, or to order your 2002 key tags, contact The War Amps. E-ZEE ACCESS: Tel.: 1-800-250-3030, Fax: 1-800-219-8988, www.waramps.ca, customerservice@waramps.ca.

Charitable Registration Number: 13196 9628 RR0001

two good reasons to consider New Canada Savings Bonds this RRSP season.

for a limited time only, purchase these savings bonds.

CANADA PREMIUM BOND

2.00% 3.00% 4.25% 4.75% 6.00%

YEAR 1 YEAR 2 YEAR 3 YEAR 4 YEAR 5
SERIES 25 - ANNUAL COMPOUND RATE OF 3.99% IF HELD FOR 5 YEARS

CANADA SAVINGS BOND

1.30% 2.75% 4.00%

YEAR 1 YEAR 2 YEAR 3
SERIES 76 - ANNUAL COMPOUND RATE OF 2.67% IF HELD FOR 3 YEARS

Now's the time to buy New Canada Savings Bonds. With these special rates, both the Canada Savings Bond and the Canada Premium Bond make excellent **RRSP choices**. Both bonds are **100% guaranteed** by the Government of Canada. And both offer a **guaranteed return, flexibility and no fees**.

The Canada Savings Bond is cashable at any time, while the Canada Premium Bond can be cashed in annually. Buy them online, by phone or wherever you bank or invest. **And put your RRSP on solid ground.**

Visit www.csb.gc.ca to buy online or call 1 888 773 9999 to buy direct.

NEW CANADA SAVINGS BONDS
YOU'RE ON SOLID GROUND.

The Minister of Finance may end the sale of bonds at any time. To receive a tax receipt for 2001 income tax purposes, visit our Web site or call for deadline

BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

DIED

CARAVIAS, Despina (née Papadaki) - At the Mount-Sinai Hospital on February 21, 2002 aged 72. Beloved wife of Gerasimos. Loving mother of Ullysses (Lynda van der Meer) and Mary (Bill Ruffett). Cherished grandmother of Andy, Amalea and Despina-Angela. Predeceased by her brothers Emmanuel and George. Will be sadly missed by many nieces and nephews and other relatives in Canada and Greece. Visitation was held at Kane & Fetterly Funeral Home, 5301 Decarie Blvd. on Saturday from 7 to 9 and Sunday from 2 to 5 and 7 to 9 p.m. Funeral service took place at St-George Greek Orthodox Cathedral, 2455 Cote Ste-Catherine Rd. on Monday, February 25 at 2:00 p.m. Burial in Mount-Royal Cemetery. In lieu of flowers donations to the Montreal Children's Hospital Foundation, 1 Place Alexis Nihon, 3400 de Maisonneuve West, Suite 1420, Montreal, QC H3Z 9Z9 would be appreciated.

DESCHAMBAULT, Marcel - At St-Anicet on February 22, 2002 passed away Mr. Marcel Deschambault aged 60 years. Beloved husband of Mrs. Ann Deschambault and dear father of Claudette (Daniel Bonneville), Heather and Robin (Serge Legros) and four times grandfather. He leaves to mourn many brothers and sisters, relatives and friends. Visitation was held Tuesday, February 26 from noon to 2 p.m. Burial at Dundee Protestant Cemetery. Donations to the Cancer Society would be appreciated by the family. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

GROSSER, Clara (née Berthiaume) - 1910-2002 - In Hemmingford on February 22, 2002, passed away Mrs. Clara Grosser, age 91 years. Wife of the late Michael Grosser. Survived by her children Gerald, Ronnie, Diane, Suzanne, 8 grandchildren, 7 great-grandchildren, brothers-in-law, sisters-in-law, nieces and nephews. Service on Saturday, March 2, 2002 at 2 p.m. in St-Romain Church in Hemmingford. The family will receive condolences in the rear of the church at 1 p.m. Arrangements entrusted to Kelly Funeral Home Inc., Div. Gilles Serre Inc., Hemmingford, Que.

NESS, Hazel Margaret Kyle (née Brownlee) - At the Villa Renaissance, Odelltown, QC on February 23, 2002 in her 90th year. Born on Sept. 10, 1912, daughter of Robert T. Brownlee and Delia Clelland, she was the widow of Walter Kyle and J. Earle Ness. Predeceased by her eldest son Robert James Kyle (Peggy McKay), survived by 2 sons and 2 daughters, Douglas Kyle (Heather Rutherford), Mildred Kyle (Donald Hadley), Allan Kyle (Joan Pederson) and Doreen Kyle Houben, the Ness family, grands & great grands. Rested at the J.M. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain Ave., Hemmingford, QC. Funeral service was held February 26 at 2 p.m. at the Presbyterian Church and buried in Hemmingford Protestant Cemetery.

OOSTING, Margje de Jong - formerly from Bainsville, Ontario, passed away peacefully in her 91st year, January 31, 2002 at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown, Quebec. Predeceased by her husband, Jan, and son, Hendrik (Hank). Dearly loved mother of Tjibbe (Joe) and his wife, Grace of Burlington, Ont., Hans and wife Anne of Loughrea Co., Galway, Ireland, Klaasje and her husband Bill Ness of Howick, Que., Johannes (John) and his wife Diane of Pickering, Ont., Willem (Bill) and friend Linda of Kitchener, Ont. She will be fondly remembered by 13 grandchildren and 7 great-grandchildren. A memorial service will be held on Saturday, March 2 at 2 p.m. in St. Andrew's United Church, Bainsville, Ont. In lieu of flowers, memorial donations made to the Parkinson Foundation would be greatly appreciated.

ROGERS, Florence (née Thornelog) - At the Centre d'Accueil du Haut St-Laurent, Ormstown, Quebec on February 20, 2002 passed away Mrs. Florence Rogers from Lacolle, Quebec aged 79 years. Beloved wife of Douglas W. Rogers. Dear mother of Peter, Pamela (Gary), grandmother of Matthew. Also survived by one brother and 2 sisters. Florence requested not to have visitation. Funeral service will be held Wednesday, February 27, 2002 at 2 p.m. in St. Luke's Anglican Church, Hemmingford, Quebec. The family will receive condolences in the church at 1:30 p.m. Arrangements entrusted to Gilles Serre Inc., Lacolle, Quebec.

WINTER, Margaret Norma - In California on February 18, 2002, at the age of 97. The daughter of the late Henry Winter and the late Annie Campbell of Ormstown. She is predeceased by Warren, Stanley, Ilda, Elsie, William, Lillian and Gordon and nieces, Mina McDonald and Muriel Beachell and is survived by nieces Kathryn Staniforth, Anne Adams and Aida Anderson and nephews Tom and Gordon. The date for spring burial in Ormstown Cemetery will be announced later.

THE GLEANER • 264-5364

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

IN MEMORIAM

DONNELLY, Robert Emerson
Petty Officer 1st Class
July 8, 1929-February 28, 1989
You're in my heart. "Dad"

*We think of you in silence,
And often speak your name
For when somebody says,
"You remind me of your Dad"
It's a very proud moment
To know that they are thinking of you too.
For the things that made you
A wonderful man
Are the things that I
Would most want to be.
But all we have are memories
And your picture in a frame.
They say that time heals everything,
But we know that isn't so
Because it still hurts just as much today
As it did thirteen years ago.
And I am hoping you know
That the memories we've shared
And the lessons you've taught
Me from the start
Will always be with me where ever I go...
For, like you
They'll be kept
In My Heart!*

Always loved, remembered and sadly missed.
Daughter Donna Ann and Wife Pauline & Family

DONNELLY, Evelyn (Brethour) - February 25, 1981
QUIMET, Stella (Donnelly) - February 7, 1989
Sadly missed and always remembered.
Your family

CARD OF THANKS

A special thank-you goes out to all the staff, nurses, and doctors, at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown and the Royal Victoria Hospital, in Montreal for the excellent care Gordon received while he was there. To everyone at the Athelstan Presbyterian Church and at the Huntingdon Legion for their hard work and support. Thanks to all who sent cards, gifts, food, your love and support. It sure was appreciated by all. A special thanks to Rev. Kate Jordan for spending time with our family, being a good friend, and for all her help, seeing us through this hard time together.

Ethel Anderson & family

The family of the late Cecil Duheme wish to thank Dr. Hebert, the emergency room, the I.C.U. and the staff of the Barrie Memorial Hospital, family, friends and neighbors, who sent flowers, cards of sympathy, mass cards, food, donations and phone calls. Please accept this as a heartfelt and personal thank-you.

The Duheme family

The family of the late Elizabeth O'Neil McDowell would like to thank Sophie and Yves of Residence Chez-Nous Dixon for their care of our mother over the past years and to Gail for all the little extras she did. Thanks also to Doctors Lemieux and Rosenberg, Debbie Legros, Mary Shewchuk and all the wonderful nursing staff at the Huntingdon County Hospital for the exceptional care given her the last months of her life. Thank-you to Lise and all the staff at R. Montpetit & Fils Funeral Home for their professional service and to family and friends for their love and support at the time of her death. Your flowers, donations, food, mass and sympathy cards, visits to the funeral parlor and attendance at the funeral were all very much appreciated. Thank-you to Father Gabriel Clément for the touching service and the CWL for the delicious lunch. Everyone's acts of kindness have helped to ease our pain at this difficult time. Thanks again.

Rosetta & Ron
Gerald & Liz
Wayne & Kim
Muriel & Denis
Marjorie & Egide
and their families

The family of the late Lucille Balada would like to express their gratitude to all who showed sympathy and support during their recent bereavement. Your kindness towards them through prayer and presence at the funeral home and at St. Joseph's Church will continue to be a source of comfort. To Mary Jackson and her staff, to the ladies of the Catholic Women's League, to the member of St. Joseph, it's choir under the direction of Nicole Laurendeau, and to Lucille's pastor, Fr. Clément, thank you for providing the cream in her coffee. We were touched. As Lucille would say with conviction, "Your reward will be great in heaven."

Kelly G.S. Funeral Homes Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Gilles Serre, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Community

Young or old, our brains need to be kept stimulated, active

"Children's minds take in more when they do things than when they just listen," Hemmingford School principal Patricia Peters told members of the local Women's Institute at the group's February 6 meeting at Florence Ellerton's home. "And teachers have to learn much more now to pass on knowledge effectively."

Mrs. Peters stressed that the days of the teacher standing in front of the class talking are long gone. Studies have shown that we retain 10 per cent of what we read, 20 per cent of what we hear, 30 per cent of what we see, 50 per cent of what we see and hear, she said. The figure rises to 70 per cent of what is discussed, 80 per cent of what is experienced personally, and 95 per cent of what we teach someone else.

"If we don't use our brain, it closes down," she said. "Learning stimulates, and even in older adults, activities like card games and crossword puzzle help keep brain cells active."

She added that positive emotions and actions stimulate the brain, but brain activity lessens when personal relationships or situations are negative.

Certain foods, like fish, have been shown to be good for the brain, which also benefits from lots of water.

Florence Ellerton thanked Mrs. Peters for her talk.

Other business

Members served over 60 people at the successful Seniors' Luncheon on January 29.

With the Federated WI Convention to be held in Quebec in 2003, suggestions for small gifts and favors will be passed on to the Provincial Committee. Ina Cleland is seeking pieces of Quebec Tartan fabric, and members will collect brochures describing this region to form a display for next year's convention.

A donation was made to the Library at the Elementary School.

Conveners' reports

Topics mentioned included vegetable art made by the Guinois family; the move of a giant Lifesavers candy-making plant to Montreal (the factory uses 100 tons of sugar daily); the Queen's Silver Jubilee marking 50 years since she came to the throne; and the Winter Olympics in Salt Lake City.

The air in our houses should be changed every two hours, especially in winter, members were told. For a bee sting: apply a slice of raw onion to the affected area. Volunteers in school help in many ways and are much appreciated.

A total of 16 members answered to roll call with a French-language idiom. Hostesses were Florence Ellerton, Evelyn Davis and Carol Marlin.

Next meeting will be March 6 at Jean Norman's home.

(AR/JT)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Sympathy

Sympathy is extended to the families and relatives of the late Mrs. Margaret Ness, Burton Cairns, Mrs. Hazel Ness and Mrs. Kathleen Forrester.

Seniors' Group

Each Monday, a group of seniors meet at the Walshaven Centre, the men play pool, and there are Bridge games in the afternoon.

Every second Monday is "soup day", when a light lunch of soup, crusty bread and dessert is served, followed by Bingo.

On Soup Days, some form of entertainment is organized by Isabel Templeton and

Elizabeth Roy. Sharon Rember came to talk on the art of quilting, and at Robbie Burns time there was Scottish music and a show-and-tell.

Lynn Bryson talked about the Outstanding Young Farmers organization. Connie and John Wilson provided music on piano and violin.

On the March 4 Soup Day, Evie Kerr will speak about some Gold Medal Farms in the Châteauguay Valley, and on March 18, Alyson Champ and David White will play violin and guitar.

Local seniors are welcome to come to play bridge or pool, or just to visit.

Don't be left out in the cold!
Be up to date on all the local news!
Subscribe now

A subscription also makes a great gift

35% less than on the newsstands



THE GLEANER
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450)264-5364 * FAX 264-9521

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

ONLY \$32.00 (LOCAL) per year - \$39.50 (OUT-OF-TOWN)
U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (CDN FUNDS) OR \$37.50 (U.S. FUNDS)

Name:

Address:

Postal Code:

CLASSIFIED ADS

**FOR RESULTS
CALL 264-5364**

**DEADLINE
MONDAY
12:00 NOON**

\$8 TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH
\$12 TAXES INCLUDED

**FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE**

**CASH or
CHEQUE**



FOR SALE

1988 CORSICA, 4 door, very good condition. Tel.: 829-2478. (I)

1992 BONNEVILLE SSEI, fully equipped, good condition, extra set of tires available, \$4800. neg. Tel.: (450) 601-1572. (I)

1991 VOLKSWAGEN Passat GL, automatic, good condition, \$3000. neg. (450) 601-1572. (I)

TRACTORS - JD2555, MFWD and loader, JD710 and loader, Oliver 1450; planters - JD7000 4 and 6 row, Kinze 2000 6 row; Pronovost P516 dump trailer. Donald Brown Equip. (450) 825-2093. (J)

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

PROPERTY FOR SALE

HINCHINBROOKE: Mobile home, garage, 100x150 lot, Route 202. Tel.: (450) 347-8990 or (514) 720-9479. (I)

TO RENT

ORMSTOWN: 4-1/2 to rent, 1508D Jamestown. Tel.: 829-3312. (I)

TO RENT

HUNTINGDON, 4-1/2, ground floor, includes basement, washer/dryer entrance, parking. Tel.: 264-4657. (O2)

2-1/2 APARTMENT to rent, heat included, workshop to rent. Tel.: 264-2062. (I)

FOR SALE OR EXCHANGE

HEREFORD bull, 3 years old, blue papers genetic certificate. Tel.: (450) 826-3013. (J)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

HELP WANTED

SEEKING a loving caring nanny/baby-sitter to care for a 2-year-old boy in my home, 3-5 days per week. References required. Tel.: 264-4793, days, 264-6354, after 8 p.m. (K)

WORK WANTED

17 YEAR old male looking for work after school, weekends and for the summer - farming or whatever. Tel.: 264-2223. (I)

SERVICES

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (O3)

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

MOVING? Reliable, reasonable, houses, apartments. Local, long distance + U.S.A. Call Bill 1-877-870-3432. (I)

COMPASSIONATE Home care and assistance. References, certified, dependable. Tel.: 264-6251 or 264-3886. (J)

INCOME Tax preparation, H & R Block trained, reasonable rates, pick-up and delivery available. Bill Johnson 264-2280. (L)

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your FREE brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1377-38 McArthur Ave, Ottawa, K1L 6R2.

INVENTORS - Product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-54 ideas (1-800-544-3327).

LEARN auctioneer. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R.R. #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9. 1-888-673-6999.

VACATION /TRAVEL

TIMESHARE Resales. Worldwide Selection. ERA Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

TO RENT

HUNTINGDON: clean, freshly painted, party furnished, upstairs bachelor apartment, \$275/monthly. Call 264-0297. (I)

Horoscope

Week of February 24 to March 3, 2002



Aries March 21 - April 20
You will have to put every chance on your side. Love: don't worry; your loved one trusts you. Health: you are being much too hard on yourself. Work: you will achieve something that is very important to you. 13-14-17-29-30-32



Taurus April 21 - May 20
You are getting the impression that time is flying by far too quickly. Love: this is the perfect occasion to discuss your feelings. Health: you will be feeling a bit drained this week. Work: you will get the help you need. 1-2-14-16-27-28



Gemini May 21 - June 21
Not everything is going the way you would like it to. Love: you will prove to be a good listener. Health: it would be unwise to ignore those little aches and pains. Work: you will find the ideal solution to your problem. 6-7-9-28-29-31



Cancer June 22 - July 23
You have an important role to play concerning a particular family problem. Love: do what you think is best for you. Health: avoid putting your health at risk. Work: your efforts are praiseworthy. 5-13-17-27-40-42



Leo July 24 - August 23
You are making up for lost time. Love: nothing can stop you now. Health: overall improvement. Work: you will be in a position to fully utilize all your skills and talents. 4-19-24-25-33-41



Virgo August 24 - September 23
You will be bursting with happiness this week. Love: emotional stability. Health: take the time to breathe deeply; you need it! Work: it's time to buckle down and achieve the goals you have set for yourself. 1-3-8-15-22-27



Libra September 24 - October 23
It is to your advantage to take your own needs into consideration more often. Love: gentleness is an important part of your love life. Health: your metabolism is starting to slow down. Work: the situation will improve this week. 4-9-14-17-19-23



Scorpio October 24 - November 22
Your life will undergo a major short-term change. Love: love can conquer all. Health: take better care of your nervous system. Work: don't let your impatience get the better of you. 1-7-22-24-34-48



Sagittarius Nov. 23 - Dec. 21
You will have to be very cautious when it comes to certain things this week. Love: all is well. Health: don't ignore all those little aches and pains. Work: there may be some legal problems to resolve. 2-10-19-20-24-26



Capricorn Dec. 22 - Jan. 20
You are in high demand! Love: improvement in your love life. Health: you will lack energy this week. Work: a surprise visit will prove to be beneficial. 10-11-25-34-39-43



Aquarius Jan. 21 - Feb. 19
You need to take some time to put your thoughts into order. Love: you will be overcome with passion this week. Health: keep a close eye on the condition of your heart. Work: you will achieve great results with your latest project. 5-13-17-27-31-40



Pisces February 20 - March 20
You are looking to achieve balance in your life. Love: this will be a very busy week, romantically speaking! Health: be more stringent with your diet. Work: be discreet about what you are working on. 14-15-21-22-30-41

264-5364

Call The Gleaner for your advertising needs

New Frontiers School Board
214, rue McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Tel.: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

PUBLIC NOTICE

is hereby given that the regular meeting of the Council of Commissioners of the New Frontiers School Board scheduled for March 5th, 2002 at 20:00 hours at Howick Elementary School, 5 Lambton, Howick, Québec will take place on Tuesday, March 12th, 2002, at the same time and same location, in conformity with the resolution adopted by the Council of Commissioners on July 3rd, 2001.

Given at Châteauguay, Québec on this 19th day of February, 2002.

Lyse Lalonde-Brunet
Acting Secretary General

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095



HUNTINGDON VILLAGE: Classic Victorian with exceptional plaster moldings and woodwork. 4 good size bedrooms, double living room with sliding doors. Separate dining room, new kitchen cupboards and many, many fine features. *Must be seen to be appreciated.* \$89,500.



ORMSTOWN VILLAGE: Very popular location, quiet tree-lined streets. Main floor offers large kitchen with woodstove, living room and master bedroom with ensuite. 2nd level has three modest size bedrooms and bathroom. Fenced in backyard. \$62,000

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

LUC MARTEL
UPHOLSTERING
25 year experience

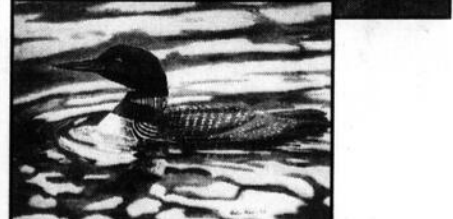
Couches • Chairs • Cushions • Antiques • etc.
All types of vehicles: truck, tractor, snowmobile, boat, etc.
FREE ESTIMATE

4E Bouchette, Huntingdon
Tél.: (450) 264-5438

*Paintings,
Sketches & Prints
by John Ryan*



Custom framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

JOIN "L'EQUIPE TOUT-TERRAIN"

PLANT WORKERS AND DRIVERS

AGROCENTRE FERTIBEC INC. is looking for classe 3 and 5 drivers and for plant workers for it's Huntingdon, Ste-Martine and St-Rémi plants.

Salary based on experience and competence.
Send your resume by mail, by fax or by e-mail before February 24th 2002.

AGROCENTRE FERTIBEC INC.

To Neil McIntyre or Daniel O'Donoghue, 621 Notre Dame, cp 576, St-Rémi, Qc. J0L 2L0
e-mail: daniel.o@agrocentres.qc.ca Fax: (450) 454-4287 Tel: (450) 454-5155



THE GLEANER

The Newspaper that knows your local community

Loopholes in law...

intensive livestock operations and to better regulate and monitor existing facilities.

"It is acknowledged that the changes to the legislation proposed in this discussion entail greater expenditure by the province. These recommendations are nonetheless entirely reasonable, given the dangers posed by intensive agricultural operations. The protection of human health and the environment must be a priority over the perceived economic benefits of intensive livestock operations. Events such as the one that occurred in Walkerton can only be expected to increase with the rise in intensive livestock operations and the concomitant risks they bring. As a result, pollution from intensive livestock operations is a problem that Quebec ignores at its citizens' peril."

Of all the provinces, Québec holds first place in terms of pork exports. We also have 165 municipalities in moratorium due to an excess of phosphorus, and three major rivers polluted from intensive hog operations. An additional 15 municipalities were recently added to the list of those in moratorium (due to an excess of phosphorus), and these were in areas where new intensive hog operations were established this past year. These new operations were supposedly respecting all the regulations. If indeed the environmental regulations are being respected, why is Québec in such an abysmal state?

I wonder if every farmer who is considering taking on a contract with one of these large-scale hog integrators knows that Brazil is planning on cashing in on the hog export market, and that they will be able to produce pork for export at 35 cents per pound. Will local farmers still be willing take the plunge?

I also wonder how many people are

aware that Quebec's livestock production is currently dominated by pork production at a whopping 88 per cent. Has Bernard Landry considered the economic absurdity of doubling pork exports by the year 2005?

I have to admit to a preference for lamb, especially Québec lamb; after all, as the bumper sticker says, "20,000 coyotes can't be wrong".

Gail McGowan,
Elgin

Ormsdown

Jean McEwen - 829-2704

Baden-Powell Observance

On Sunday Feb. 17, members of the St. James' Anglican Church welcomed the local Sparks, Brownies, Guides, Pathfinders and Senior Branches; Beavers, Cubs, Scouts and Venturers, along with all their leaders, to commemorate Baden-Powell Day.

During the service, Lorelei Mueller spoke for the Guiding movement and George McKell on behalf of the Scout groups.

Lessons were read by Pathfinder Heidi Joachim and Scout Mark Armano.

District treasurer Gladys McCaig then presented Caitlin MacDougall with her Canada Cord and pin, and a certificate and letter from the provincial Commissioner. This is the highest award given in Pathfinders. Congratulations go to Caitlin.

Following the service, the guests were treated to cookies.

Fashion show

On Saturday night Feb. 23, a Fashion Show with a Difference, organized by Nancy Campbell, was held at the Presbyterian Church Hall.

An hour after tea, coffee and desserts were served at 6:30 p.m., the fashion show began. Nancy Campbell provided musical accompaniment on the piano, and Chandra Hamilton acted as narrator.

The show was entitled "100 Years of Fashion", and the clothes fit the bill, but legs, chests and backs — well. Some dresses' back zippers didn't close, but the accessories were great.

"The show with a difference" featured models with a very definite difference: "Adrianna" Doucet, "Blakely" Hooker, "Philippa" Rember, "Roberta" Campbell, "Ran-della" Campbell and "Joanna" McPhadden. The models did a great job and had the audience laughing all the way through. It was a great evening!

Ormsdown Union Cemetery Co.

ANNUAL GENERAL MEETING
Monday, March 11, 2 p.m.
MacDougall Hall, Ormsdown
Directors please meet at 1:30 p.m.

CLOTHING SALE

Sunday - Monday - Tuesday - Wednesday
March 3-4-5 • 9 am - 4 pm
March 6 • 9 am - 3 pm
Parish Hall, Huntingdon
Cotton Rags \$5/bag
Organized by the Dames Chrétiennes

Shoestring Theatre

brings back by popular demand
ROBBIN' HOOD
Saturday, Mar. 2, 7:30 p.m.
Sunday, Mar. 3, 3:30 p.m.
St-Andrew's United Church,
Hemmingford
Admission: Saturday Night \$7.50
Under 12 \$5.00
Sunday matinee \$5.00 general admission

HOSPITAL BARRIE MEMORIAL

THE ANNUAL MEETING
of the
BARRIE MEMORIAL HOSPITAL FOUNDATION
will be held
Monday, March 4th, 2002 at noon
in the boardroom (Unit N° 4) of the Walsh Pavilion
Annual and life members of the hospital are invited to attend.
Guy Rho, secrétaire



Students and instructors with the completed pond at the Career Centre. (Photo: courtesy CVCEC)

Indoor pond is breath of spring

Dear readers, visualize this please: the tranquil sound of water flowing over stones, creating streams and waterfalls which marry into a breathtaking pond.

When we look out our windows right now, we don't see this, but doesn't just hearing the words "stream", "pond" and "waterfall" make you itch for spring?

I and my fellow students of the Landscaping program at the Chateauguay Valley Career Education Centre recently had the opportunity to construct, and then stand back and enjoy, the sights and sounds of such a pond. From one country person to another, the idea of having a piece of paradise in your own back yard is very appealing!

During a two-day seminar on February 18 and 19, the Career Centre opened its doors to approximately 35 landscaping-business representatives from Quebec and Ontario. Among the leaders were Perry and Chuck (Aquascape Ontario), Glen Curtis (Aqua Creations) and Gerry Rossiter, one of our Landscaping teachers.

On Day 1, company representatives described pond functions, installation meth-

ods, and benefits of a man-made aquascape ecosystem.

The next day saw the climax of the seminar, the actual construction of a pond in our very own landscaping shop.

The "sandbox" as we referred to it, consists of approximately two feet of sand, with a retaining wall to hold it in and a cement floor underneath. "These are ideal conditions to build an indoor pool," said Perry, one of the experts.

Not afraid to get our hands dirty, we all helped in the step-by-step construction of an 11- x 16-foot pond. The process was faster and easier than many of us had anticipated.

You can visit this "piece of paradise" at the Career Centre's annual Open House on April 18. You'll be warmly welcomed.

Julie Williams
(Future landscaper)
Ormsdown



SKI, BOARD OR TUBE FOR ONLY \$10!!

Friday, March 1st

9 am-4:30 pm • 5 pm - 10 pm

Chance to win a 2002 Season's pass!

Lot's of Fun!

Music! Door prizes!
Plus... an evening BBQ!

DJ services by Todd & Wendy Barney

All lift tickets, tubing & rentals \$10 each.

For more information call
(518) 483-3740

Proceeds to benefit

Alice Hyde
Medical Center

Advanced medicine Compassionate care.

JOHNSON ROAD, MALONE N.Y.
www.titumountain.com

SUNDAY, MARCH 3

HUNTINGDON ROTARY CLUB

BRUNCH AND BAKE SALE

LEGION HALL, HUNTINGDON

FROM 9:00 a.m. to 1:00 p.m.

ADULTS: \$7.00 CHILDREN: \$4.00

FAMILY TICKET \$20.00

Public Meeting
on
ORMSTOWN MEGA - PIG - FARM

Wednesday, March 6th, 7:30 pm

Ormsdown Recreation Centre
87 Roy St.
36 mega-pig-barns planned
for our region
Be informed
Plan to attend

Answer to today's puzzle

M	A	S	S	R	I	P	E	S	O	S
V	I	C	E	A	S	A	P	P	R	O
P	R	A	W	N	R	I	D	E	A	U
R	E	A	P	S	I	L	L	S		
R	E	T	R	E	A	T	T	N	T	
U	G	H	R	U	B	L	E	A	R	
N	O	B	E	L	L	E	G	O		
T	S	A	U	D	I	O	J	O	T	
A	P	R	P	O	R	T	A	G	E	
C	Y	D	E	R	R	U	E	S		
H	O	O	R	A	Y	M	A	P	L	E
O	R	R	E	A	M	S	E	E		
U	K	E	D	A	M	P	E	R	I	E

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 27 février 2002
16 pages .87¢ PLUS TAXES



Nous informons la communauté depuis plus de 138 ans

THE GLEANER

TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN

4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"

OUVERT 7 JOURS

Le motel industriel du Haut-Saint-Laurent s'apprête à changer de mains

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le motel industriel de la MRC Le Haut-Saint-Laurent s'apprête à passer aux mains de MP Service de sous-traitance et de réalisation de Saint-Chrysostome, la seule entreprise à s'être établie dans ce bâtiment depuis qu'il a été aménagé il y a trois ans.

Après plusieurs semaines de pourparlers, un accord de principe vient d'être conclu entre la régie intermunicipale du motel industriel de la MRC et les dirigeants de l'entreprise pour la vente du complexe à celle-ci. L'entente fut déposée à la séance mensuelle de février de la MRC et fut approuvée par les maires des neuf municipalités ayant contribué au financement du projet d'aménagement de l'immeuble locatif.

Selon certaines informations obtenues par The Gleaner/La Source, la transaction se chiffrait à environ 449 000\$, moins une somme excédante de 24 000\$ à titre de versement de location pour les années 2001 et 2002. Tout en cédant à l'entreprise l'immeuble locatif, la corporation intermunicipale se garde néanmoins une bande de terrain destinée au développement de l'agriculture et qui servira aussi de droit de passage.

Très peu de détails sont cependant connus quant au contenu de l'entente qui doit être définitivement paraphée par les deux parties d'ici deux ou trois semaines. Le contrôleur de l'entreprise, Michel Vincent, a indiqué au Gleaner/La Source qu'il reste encore des éléments techniques à négocier avant de rendre publiques les modalités entourant l'acquisition de l'immeuble.

La compagnie MP Service de sous-traitance et de réalisation de Saint-Chrysostome s'est installée dans le motel industriel en juin 1999 à



La compagnie MP Service de sous-traitance et de réalisation de Saint-Chrysostome s'est installée dans le motel industriel en juin 1999 à titre d'entreprise locataire des locaux, d'une superficie de 55 000 pieds carrés. La firme avait signé un bail de location de trois ans, lequel doit expirer en juin prochain. (photo d'archives)

titre d'entreprise locataire des locaux, d'une superficie de 55 000 pieds carrés. La firme avait signé un bail de location de trois ans, lequel doit expirer en juin prochain.

Pour le président de la régie intermunicipale du motel industriel et maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, l'acquisition du bâtiment par MP Service de sous-traitance et de réalisation constitue en soi une bonne nouvelle pour le secteur industriel régional. «Nous voulions à tout prix conserver la compagnie sur le territoire de la MRC et pour cela, nous étions prêts à négocier avec elle en mettant les chiffres sur la table. En achetant la bâtisse, l'entreprise pourra l'adapter selon ses propres besoins», a-t-il souligné.

C'est au printemps 1998 que la MRC Le Haut-

Saint-Laurent s'est porté acquéreur du bâtiment sis en bordure de la route 209 à Saint-Chrysostome au coût de 375 000\$, dans le but d'y aménager un condominium industriel locatif.

La firme de Saint-Chrysostome dispense divers services en sous-traitance industrielle dans les secteurs de l'ameublement et des accessoires. Dotée d'un atelier d'usinage de bois à la fine pointe de la technologie qui comprend quatre centres de contrôle numérique ainsi qu'une gigantesque scie à panneaux, elle produit des gabarits variés qui s'intégreront, entre autres, dans la fabrication de bancs d'exercices, de fauteuils inclinables ou roulants, de chaises, de sièges d'avion, de trains, de bateaux ou d'automobiles ou encore d'étagères.

Signature d'une entente entre la municipalité et la ferme Maple Grove

Une soixantaine de citoyens prennent d'assaut l'hôtel de ville d'Ormstown

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Faisant fi du mécontentement manifesté par plusieurs citoyens, le conseil municipal d'Ormstown a donné son aval au maire John McCaig pour poursuivre les négociations et parapher une entente avec la ferme Maple Grove, propriété de Ken O'Farrell, qui compte faire construire prochainement un nouveau bâtiment pour sa production porcine.

Selon le secrétaire-trésorier de la localité, Daniel Thérault, il s'agit d'une entente-cadre en matière environnementale portant sur les opérations de ce producteur agricole anglophone et que les élus s'apprêtent à conclure avec celui-ci. L'accord, dont les modalités ne peuvent pour le moment être rendus publiques, devra ensuite être approuvé par la municipalité au terme d'une rencontre publique d'information le 6 mars prochain.

Mais avant d'en arriver à voter une telle décision, les élus ont dû essuyer les foudres de plusieurs citoyens qui ont pris littéralement d'assaut l'hôtel de ville d'Ormstown jeudi dernier pour les rencontrer et manifester leur désapprobation face à l'intention du conseil municipal de signer l'entente avec M. O'Farrell. Il étaient une bonne soixantaine de personnes à s'engouffrer à l'intérieur du local administratif pendant que plusieurs devaient attendre dehors quelques minutes avant d'espérer pouvoir entrer dans l'édifice.

Des intervenants ont blâmé la municipalité pour son empressement à voir s'entendre avec le producteur agricole sans connaître la nature des détails de l'accord à entériner avec ce dernier.

«Est-ce vraiment la démocratie à Ormstown? Le 6 mars prochain, tout cela sera un fait accompli et nous, nous ne voulons pas que ce soit signé. Nous, on prône la transparence», ont lancé les quelques citoyens qui en avaient gros

sur le cœur.

«Sur le plan légal, la municipalité n'a pas les outils pour empêcher un producteur d'aller de l'avant comme le fait M. O'Farrell, indique M. Thérault. Ce dernier a déposé son certificat d'autorisation le 24 septembre dernier et le projet n'est pas assujéti au moratoire adopté par la MRC Le Haut-Saint-Laurent parce qu'il a

Suite à la page 10



Les élus d'Ormstown ont dû essuyer les foudres de plusieurs citoyens qui ont pris littéralement d'assaut l'hôtel de ville d'Ormstown jeudi soir dernier pour les rencontrer et manifester leur désapprobation face à l'intention du conseil municipal de signer l'entente avec Ken O'Farrell, propriétaire de la ferme Maple Grove. (photo P.L.)

Projet de captage d'eau de la compagnie Les Vergers Leahy La MRC Le Haut-Saint-Laurent rejette la demande d'étude de l'UPA

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La MRC Le Haut-Saint-Laurent a adressé une fin de non-recevoir à la demande formulée par l'Union des producteurs agricoles région de Saint-Jean/Valleyfield la pressant de réaliser une étude concernant la nappe d'eau souterraine avant d'autoriser des opérations de captage d'eau à des fins d'embouteillage sur son territoire, comme les Vergers Leahy projettent de le faire.

Dans une résolution adoptée à l'unanimité, le conseil des maires a statué que la réalisation d'une étude hydrogéologique coûte plusieurs centaines de milliers de dollars et que la MRC n'a pas la capacité technique ni les ressources financières pour en effectuer une sur le territoire du Haut-Saint-Laurent, du moins cette année. Les élus estiment que la MRC n'a pas la compétence pour émettre ou retenir les permis d'embouteillage d'eau.

Le conseil des maires croit que pour effectuer une telle analyse, la MRC a besoin d'une aide au niveau technique et financière. C'est pourquoi il propose cependant de demander aux différents ministères s'il y a possibilité pour les prochaines années d'obtenir de telles ressources afin de réaliser des études comme celle réclamée par l'UPA.

Cette requête de l'UPA a reçu un accueil pour le moins mitigé de la part des maires appelés à se prononcer. Certains élus qui ont exprimé leur avis sur cette demande ont démolé un par un les arguments avancés par l'organisme syndical agricole pour lui signifier qu'il ne revenait pas à la MRC de procéder à une telle étude.

Dans une résolution adoptée au congrès régional de l'UPA Saint-Jean/Valleyfield d'octobre dernier, les participants ont souligné que l'implantation d'un site de captage d'eau par Les Vergers Leahy provoque bien des points d'interrogation chez les agriculteurs du voisinage. Ils estiment que ce projet aura des conséquences graves sur l'approvisionnement en eau de leurs fermes. Les congressistes avancent entre autres qu'aucune étude hydrogéologique ayant trait à l'état de la nappe d'eau souterraine à Franklin n'existe présentement et que des producteurs agricoles ont fait effectuer une contre-expertise des tests faits par Les Vergers Leahy par un hydrogéologue sénior qui, lui, entrevoit des problèmes importants pour cette nappe.

Le maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, ne voit pas les choses de la même façon et réfute les allégations de l'organisme syndical selon lesquelles aucune analyse hydrogéologique n'a été effectuée à ce jour par la compagnie de Franklin Centre.

«L'UPA devrait savoir que Les Vergers Leahy ont réalisé trois de ces études jusqu'à maintenant et la méthode utilisée est la seule reconnue comme telle par le gouvernement. Les opérations ont été faites selon les règles du MENVIQ. Pourquoi il en faudrait d'autres?», a-t-il signalé.

Le maire de Très-Saint-Sacrement, Albert Billette, a laissé entendre qu'il n'était pas du ressort de la MRC de procéder à une telle étude. «À ce que je sache, l'UPA a les moyens de faire ce genre d'étude, d'autant plus qu'elle prélève de grosses cotisations auprès des agriculteurs», a-t-il lancé.

Il faut dire que la compagnie Les Vergers Leahy a effectué à la mi-octobre dernier de nouveaux tests de pompage d'eau qui con-

Suite à la page 10

Assurances générales Services financiers

Depuis 1930

LE GROUPE Y. BOURASSA & Ass. Inc.

2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield
373-4434

Aussi Assurance COMMERCIALE et AGRICOLE consultez-nous!

Membres du groupe Y. Bourassa

- Les Assurances Bisailon Inc. 2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances inc. 500 Principale, Hudson • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier Inc. 2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers 2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 373-4434



D'un foyer à l'autre Ormstown.....

suite de la page 9

Journée mondiale de la prière à Huntingdon

L'église Saint-Joseph de Huntingdon invite les paroissiens et la population à prendre part à la journée mondiale de la prière qui se tiendra le vendredi 1er mars prochain à 14h30. Cette année, la célébration, qui appelle à la réconciliation entre les peuples, sera consacrée à la Roumanie et a été préparée par les femmes de ce pays. Cette assemblée est placée sous l'égide de la paroisse catholique Saint-Joseph et des trois communautés religieuses anglophones de Huntingdon.

Rencontre publique d'information à Ormstown

Environ 38 mégaporcheres sont en voie de construction dans le Haut-Saint-Laurent par les promoteurs de ce type de production. Les conseils municipaux ont déjà reçu neuf demandes de construction de ces sites. Les gens désireux de se renseigner sur les impacts de ces entreprises pour la communauté sont attendus à une séance publique d'information le mercredi 6 mars 2002 à 19h30 au centre récréatif d'Ormstown, 87, rue Roy.

Vente de vêtements

Les Dames Chrétiennes de Huntingdon organisent une vente de vêtements qui se tiendra les 3, 4 et 5 prochains de 9h à 16h et le 6 mars prochain de 9h à 15h à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon. Bienvenue à tous.

Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown doivent prendre note que leur réunion annuelle se tiendra le 18 avril prochain au pavillon Walsh de l'institution. Quant au brunch annuel, il se tiendra le 28 avril prochain au centre récréatif d'Ormstown. D'autres détails sur ces deux événements seront communiqués dans les prochains jours.

Aidants Naturels du Haut-Saint-Laurent

Les Aidants Naturels du Haut-Saint-Laurent, un organisme sans but lucratif qui a pour mission de prévenir l'épuisement des personnes aidantes auprès d'un proche en perte d'autonomie vivant à domicile, est à la recherche de travailleurs autonomes. Ceux-ci auront la fonction d'offrir du répit-gardiennage aux personnes aidantes, à raison d'un minimum de trois heures par visite, soit le jour, le soir et les fins de semaine. Les compétences: être travailleur autonome, posséder une voiture et aimer et être à l'aise avec les personnes âgées. Pour plus d'informations, il faut communiquer avec Réjean Giroux ou Marie-Claire Tellier au (450) 826-1243.

Camp de Soleil Melissa

Le Camp de Soleil Melissa tient pour une deuxième année consécutive une journée d'appréciation pour ses membres le mercredi 6 mars 2002 au Mont Titus à Malone,

dans l'État de New York. En plus du ski, il y aura descente sur tubes gratuite pour les membres de 13 à 16h. Pour cette activité, les enfants doivent être âgés de sept ans et plus. Le dîner aura lieu entre midi et 13h. Pour informations: Maryse Leblanc au 264-4743 (si la première lettre du nom se situe entre A et F), Mary Shewchuk au 264-3945 (entre G et N) ou Edith Blair au 827-2481 (entre O et Z).

Soirée d'information sur la violence sexuelle faite aux femmes

Le centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel La Vigie offrira gratuitement le 3 avril prochain une soirée d'information sur la violence sexuelle faite aux femmes. Cette rencontre aura lieu au Centre D'Main de femmes de Valleyfield, 11, rue Fabrique, à 18h30. Pour s'inscrire, il faut s'adresser à Maryse au (450) 371-1500.

Patinage libre à l'aréna régional de Huntingdon

Dans le cadre de la semaine de relâche scolaire, l'aréna régional de Huntingdon sera ouvert gratuitement en après-midi pour les adeptes du patinage libre. Les séances auront lieu de 14h30 à 16h du 4 au 8 mars inclusivement. De plus, l'amphithéâtre sera le théâtre d'un match de hockey bantam B opposant les Canadiens de Huntingdon à une formation du Nouveau-Brunswick. La rencontre se déroulera le mardi 5 mars de 13h à 14h30. Tous sont les bienvenus à venir encourager leur équipe locale.

été soumis avant même les procédures conduisant à l'application de ce moratoire.

De son côté, le maire John McCaig a expliqué que le conseil municipal n'a pas d'autre choix que d'en venir à une entente avec M. O'Farrell. «La municipalité se doit de signer parce qu'elle est dans l'obligation d'accepter la présence de porcheres dans son territoire. En bout de ligne, c'est le gouvernement qui gère dans ce domaine et si nous disons que nous ne voulons de ces entreprises chez nous, c'est comme si c'est à lui directement que nous nous adressons. En septembre dernier, nous avons demandé un moratoire quant à ce projet mais cela nous a été refusé. Par conséquent, nous cherchons une entente qui sera bonne pour l'ensemble de la population. Ce qui vous devez comprendre, c'est que les élus travaillent pour et non pas contre les citoyens», a-t-il lancé.

Le maire a tenté de faire comprendre aux citoyens que la municipalité doit à la fois se plier aux mesures législatives adoptées par Québec et tenir compte le plus possible des préoccupations des résidents. «Comme maire, je suis lié par les lois actuellement en vigueur, même si je trouve parfois qu'elles ne sont pas nécessairement correctes pour nous», a-t-il dit.

Après une heure de discussions parfois animées avec les élus municipaux, les citoyens ont quitté l'hôtel-de-ville. Bon nombre d'eux sont déjà donné rendez-vous le 6 mars prochain à 19h30 au centre récréatif d'Ormstown pour faire entendre leurs voix devant les élus et M. O'Farrell.

Mais le groupe de citoyens de la municipalité dit avoir gagné un point en réussissant à forcer la remise à plus tard de la signature d'une entente avec une compagnie nationale qui projette de construire une ferme porcine de type industriel sur la rivière aux Outardes. Leur porte-parole, Julie Kielly, a indiqué que ces résidents ont encore une semaine pour tenter de stopper ce projet mené par une entreprise qui en concocterait d'autres du genre dans le Haut-Saint-Laurent.

«Nous savons maintenant que la population opposée à ce projet n'est pas contre les fermes proprement dites ou le développement de l'agriculture traditionnelle», a indiqué Mme Kielly en signant la présence de plusieurs agriculteurs à la rencontre de jeudi soir dernier. Selon elle, ce n'est qu'à la toute dernière minute que ces personnes ont appris la tenue de cette séance par le conseil pour signer l'entente avec la ferme Maple Grove.

La MRC... suite de la page 9

stipule l'une des étapes à suivre pour la réalisation de son projet de captage d'eau à des fins d'embouteillage, dans l'air depuis maintenant trois ans. Ces essais font partie d'une étude hydrogéologique qui examine les données liées au pompage de l'eau et qui doit être réalisée en conformité avec le MENVIQ.

Les Vergers Leahy songe à implanter un site de captage et d'embouteillage d'eau depuis octobre 1998. La compagnie envisage toujours la possibilité de se servir du bâtiment de l'ancienne cidrerie Lubec pour la réalisation de ce projet.

Une équipe de six personnes à plein temps pour le même prix qu'un seul agent.

371-8878
264-6297

PETER DAGG Agent immobilier affilié
MARTIN ST-ONGE Agent immobilier affilié
ERIC TAILLEFER Assistant de bureau
ELIANE CHAMPAGNE admin. sec.
LOUISE BENOIT Secrétaire
SUE-ANN PAIEMENT Secrétaire

INTERNET

www.remax-quebec.com
www.remax-quebec.com/martin.st-onge
www.remax-quebec.com/peter.dagg

www.PeterDagg.com
"RAPPORTS SPÉCIAUX GRATUITS"

RE/MAX 38%

Sommaire des ventes résidentielles MLS - 1er janvier au 31 octobre 2001.

GRUPE SUTTON 20%
ROYAL LEPAGE 13%
LA CAPITALE 7%
CENTURY 21 3%
TRANS-ACTION 2%
AUTRES 17%

"La clé de la campagne"

Tél: 450-264-6297 - 450-264-5334
Sans frais: 800-264-6297 - Fax: 450-264-6649
Web: www.PeterDagg.com
Email: Peter@PeterDagg.com

GARANTIE ANNULATION

"Si vous n'êtes pas satisfait de notre service de vente, vous pourrez annuler* votre inscription avec nous."
* Certaines conditions s'appliquent.

VENDU VENDU VENDU

HUNTINGDON: \$87,500 Bungalow avec rattrage de 4 cac, plusieurs caractéristiques, terrain de 13,414 p.c. #23
ST-LOUIS - 128 500 \$: Bungalow de campagne en brique, 3 cac, grand garage, plusieurs caractéristiques, terrain de 27 440 p.c. #19
ORMSTOWN: \$79,900 cottage spacieux, 4 cac, pompe à chaleur, plusieurs caractéristiques, terrain de 32,293 p.c. #10
HUNTINGDON: \$89,500. Bungalow tout en brique, 4 cac, cul de sac, sous-sol à grandeur de la maison sur 14,626 p.c. Peter Dagg #17 www.peterdagg.com
ORMSTOWN - 59 500 \$: Duplex au village, idéal pour propriétaire occupant, bon revenu. #9
HUNTINGDON: \$82,000, situé dans le village, 5 cac, plusieurs améliorations, atelier de travail, terrain 22,326 p.c. #56
ST-ANICET: \$64,500. Bungalow, 3 cac, grand garage, terrain de 21,361 p.c., plusieurs rénovations. #26
ORMSTOWN - 139 500 \$: Bungalow en brique, 2 cac, plusieurs caractéristiques, grand garage, terrain de 38 000 p.c. #78

TERRE - HUNTINGDON

- Terrain au village \$13,000 - 13,019 p.c. #74
- Bâtiment à louer \$13,500 - 40,503 p.c. #42
- Développement résidentiel \$35,000 - 3 acres #72
- Rue Principale \$54,500 - 26,268 p.c. #6

ACHETEZ UNE MAISON AVEC AUCUN COMPTANT

Appelez pour obtenir un rapport gratuit #1013
* Certaines conditions s'appliquent

NOUVEAU 84,500 \$ Spacieuse, 4 cac, maison au village, garage, rénovation, terrain de 11,796 p.c. #28

CHARMANTE VALLEYFIELD: \$129,900. Nouveau sur le marché, duplex, superbe, localisé au centre de la ville. #47

NOUVEAU ST-TIMOTHÉE: Semi-détaché, très joli, 2 cac, s-sol fini. #43

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
www.remax-quebec.com
MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

IMPECCABLE SAINT-ANICET: Bungalow, 3 cac, combustion lente, terrain paysager, piscine creusée, spa, garage, remise à béton. Situé au bord d'un canal menant au Lac St-François. Faut voir. Contactez Michel Beaudin 371-8878 MB#2

ST-ANICET Joli bungalow, directement au bord du lac St-François, bord de l'eau en ciment plus quai, 3 cac, meuble, magnifique coucher de soleil. À visiter sans faute. Contactez Michel Beaudin 371-8878 MB#1

NOUVEAU STE-BARBE: Magnifique domaine au bord du lac St-François. 167' de façade sur l'eau. Maison mobile de luxe avec ajout, chalet, cabanon, garage. Terrain aménagé et paysagé par professionnelle. Impeccable. À voir sans faute. Contactez Michel Beaudin 371-8878 MB#8

ST-TIMOTHÉE Joli bungalow en brique, 7 pces, 2 s.d.b. Réno: toiture, fenêtres, armoires en chêne blanc, ++ extras, sous-sol fini, possibilité de bureau d'affaires, situé en bordure du Boul. Hébert. Faut voir. Contactez Michel Beaudin 371-8878 MB#4

NOUVEAU PRIX VALLEYFIELD: Joli bungalow en brique, situé près du centre ville, 4 cac, s-s fini, avec garage attenant. C'est à voir. Michel Beaudin 371-8878 MB#5

Un jeune automobiliste retrouvé sans vie à Ormstown

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Un jeune homme d'une vingtaine d'années a été retrouvé sans vie vendredi dernier à environ plusieurs dizaines de pieds de distance de son véhicule qui se trouvait dans



Le cadavre de Nicolas Vaillancourt, âgé de 20 ans, a été découvert par un policier du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec dans la matinée. Il a été repéré alors qu'il gisait à environ 150 pieds de la voiture qu'il conduisait. (photo P.L.)

un fossé en bordure de la route 138, à un kilomètre à l'est du chemin de la Montée Seigneuriale à Ormstown.

Le cadavre de Nicolas Vaillancourt, âgé de 20 ans, a été découvert par un policier du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec dans la matinée. Il a été repéré alors qu'il gisait à environ 150 pieds de la voiture qu'il conduisait.

Il était 9h20 du matin lorsqu'un individu s'est présenté dans les locaux de la SQ pour dire qu'il avait aperçu une voiture dans un fossé assez profond bordant la route 138. Un policier fut alors dépêché à cet endroit précis et a aperçu une automobile très endommagée. L'agent retrouve également une chaussure et un manteau avant de retracer plus loin le corps inanimé du jeune automobiliste. La victime a été transportée au centre hospitalier Barrie Memorial

d'Ormstown où son décès fut confirmé.

Une enquête a été instituée par des experts en scènes d'accidents de la SQ de Montréal et tout semble indiquer que la tra-

gédie serait attribuable à une perte de contrôle en raison de la vitesse. Selon les premières constatations de la police, l'accident se serait produit plusieurs heures avant la découverte du corps.

La MRC devra embaucher un nouvel agent d'information et de communication

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La MRC Le Haut-Saint-Laurent devra prochainement embaucher un tout nouvel agent d'information et de communication. Mme Marie Barrette a quitté mardi de la semaine dernière ce poste qu'elle occupait depuis près de quatre ans pour aller relever un tout nouveau défi sur le plan professionnel.

Mme Barrette se joint à la Société d'aide au développement de la collectivité du Suroît-Sud. Elle agira à titre d'agente de développement au siège social de l'organisme à Valleyfield, municipalité où elle demeure.

Avocate de formation, Mme Barrette a été embauchée par la MRC Le Haut-Saint-Laurent en octobre 1998 en qualité d'agente de communication et chargée de projets. Elle fut la première personne à occuper ce poste nouvellement créé cette année-là. Dans le cadre

de son travail, elle a mis en place les échos du conseil des maires de la MRC en plus de la revue Info-MRC. Elle a aussi œuvré auprès des Aventuriers de l'archéologie du Haut-Saint-Laurent et du conseil interrégional du transport du Haut-Saint-Laurent.

L'identité du nouvel agent d'information et de communication sera connue au cours des prochains jours. Le comité de sélection de la MRC se réunit le 27 février (aujourd'hui) en vue de trouver le successeur de Mme Barrette.

CRETE & PILON, CGA senc

LES EXPERTS-COMPTABLES POUR VOS IMPÔTS... ET PLUS !



Jean-Luc Crête, B.Sc. CGA, Lise G. Crête, Marco Pilon, BAA, CGA, Yolande Labonté, Johanne L. Gosselin/Julie Picard, Linda Beare, Raymond Laniel.

Recevez votre remboursement d'impôts en deux semaines grâce à TED et à l'équipe de Crête & Pilon, CGA

ÉGALEMENT À VOTRE SERVICE POUR :

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| États financiers | Organismes sans but lucratif |
| Successions | Vérification municipale |
| Fiscalité | Coopératives |
| TPS-TVQ | Compagnies |
| Transferts de ferme | Comptabilité |
| Agriculture | |

107, rue Lake, Huntingdon

264-6907 264-9545

Courriel: cpcga@rocler.qc.ca

Membres de l'Ordre des CGA du Québec

Les plaques porte-clés de l'Association des Amputés de guerre

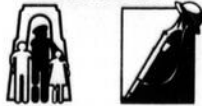


Pour vous servir

Lorsque vous utilisez vos plaques porte-clés, vous donnez votre appui, entre autres, au Programme LES VAINQUEURS. Les enfants amputés reçoivent de l'aide financière pour se procurer les nombreux membres artificiels dont ils auront besoin au cours de leur croissance.

Les plaques porte-clés de l'Association des Amputés de guerre...

Utilisez-les... Elles sont utiles... et pas seulement que pour les clés de voitures!



Pour plus de renseignements ou pour commander des plaques porte-clés 2002, communiquez avec l'Association des Amputés de guerre. Montréal : tél. : (514) 398-0759, téléc. : (514) 398-0699; «ACCÈS FACILE» : tél. : 1-800-250-3030, téléc. : 1-800-219-8988, www.amputesdeguerre.ca, montreal@amputesdeguerre.ca

Numéro d'enregistrement d'organisme de charité : 13196 9628 RR0001

deux bonnes raisons de penser aux Nouvelles Obligations d'épargne du Canada pour la saison des REER.

ces obligations d'épargne sont en vente pour un temps limité seulement.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,00% 3,00% 4,25% 4,75% 6,00%

AN 1 AN 2 AN 3 AN 4 AN 5

ÉMISSION 25 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 3,99 % APRÈS 5 ANS

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,30% 2,75% 4,00%

AN 1 AN 2 AN 3

ÉMISSION 76 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 2,67 % APRÈS 3 ANS

C'est le moment ou jamais d'acheter les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada. Les taux spéciaux appliqués aux Obligations d'épargne du Canada et aux Obligations à prime du Canada en font un excellent choix pour les REER. Les deux titres jouissent de l'entière caution du gouvernement du Canada, assurent rendement garanti et flexibilité tout en ne comportant aucuns frais.

L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps alors que l'Obligation à prime du Canada peut être rachetée annuellement. Achetez-les en ligne, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière. Faites de votre REER un placement solide.

Pour acheter en ligne ou par téléphone, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773 9999 respectivement.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSÉ SUR DU SOLIDE.

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. Pour obtenir un reçu officiel applicable à l'année d'imposition 2001, consultez notre site Web ou renseignez-vous sur les dates limites par téléphone.

Consultation sur la présence de porcheries dans le Haut Saint-Laurent

Noëlla Daoust se range derrière l'idée du maire de Saint-Anicet

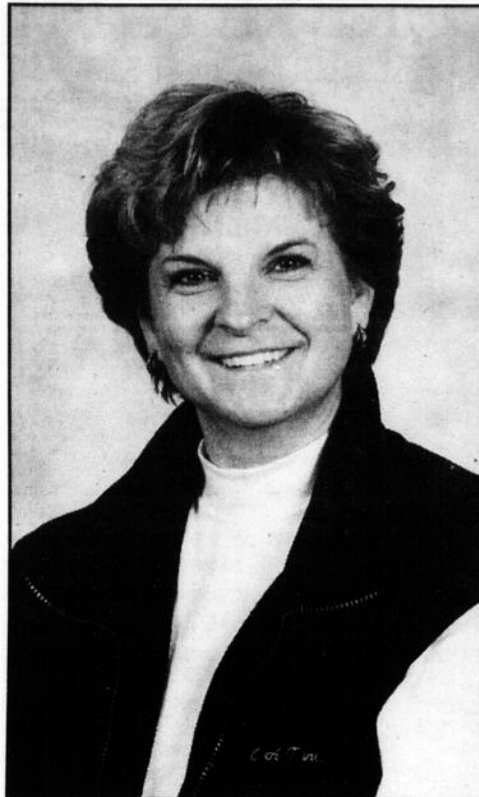
**Patrice Laflamme
LA SOURCE**

Le maire d'Elgin, Noëlla Daoust, a tenu à nuancer quelque peu les propos qu'elle a émis en rapport avec la suggestion de son homologue de Saint-Anicet, Alain Castagner, de tenir une consultation à travers la MRC Le Haut-Saint-Laurent pour permettre aux citoyens de se prononcer en faveur ou non sur la présence de porcheries sur le territoire.

Lors de la séance mensuelle du conseil des maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent le 13 février dernier, Mme Daoust a voulu donner son point de vue sur la proposition de M. Castagner d'organiser un référendum ou un sondage pour connaître l'avis de la population sur la venue de sites d'élevage porcin dans la région.

Dans un bref entretien avec The Gleaner/La Source lundi soir dernier, Mme Daoust a voulu clarifier le sens des paroles qu'elle a prononcées au cours de la réunion des élus il y a maintenant deux semaines. Loin de l'écartier du revers de la main, elle se range derrière la proposition du maire de Saint-Anicet. «Je suis favorable à un type de consultation à travers la MRC, bien au contraire. Cela peut donner des outils à une municipalité ou à la MRC pour décider de la suite des choses face à l'avènement d'une ou de porcheries chez elle», souligne-t-elle.

Si elle montre en faveur d'une consultation à l'échelle de la MRC Le Haut Saint-Laurent, Mme Daoust se dit en revanche moins entichée à l'idée de se servir des fonds publics pour sonder la communauté régionale, encore moins les citoyens d'Elgin



Noëlla Daoust (photo d'archives)

qui ont déjà eu à se prononcer sur l'avènement de porcheries dans leur localité en novembre dernier. «Je ne veux pas que nos taxes servent à faire ce genre de consultation, surtout pas un autre à Elgin. C'est là une question d'utilisation de fonds publics. Chez nous, les citoyens ont lancé un message clair en disant à 73% qu'ils n'en veulent pas de porcheries. Je suis extrêmement contente de ce verdict rendu par 83% de ma population, que je considère comme un appui envers la position que je défends.»

Serge Marcil nommé secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie

**Patrice Laflamme
LA SOURCE**

Le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, vient de se voir confier une autre fonction d'importance à Ottawa.

Le premier ministre canadien Jean Chrétien a nommé M. Marcil à l'un des trois postes de secrétaire parlementaire qu'il avait à combler mardi de la semaine dernière. Il succède à M. Claude Drouin qui a été promu, tout comme deux autres députés libéraux, au rang de secrétaire d'État le 15 janvier dernier.

M. Marcil agira comme secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, Allan Rock. Il travaillera auprès de celui-ci qui agit particulièrement comme responsable de la politique nationale en matière d'innovation et de plus de 150 programmes et services s'adressant aux entreprises de toutes les tailles, tels le fonds d'investissement «Partenariat technologique Canada» et l'aide financière de la Banque de développement du Canada pour les PME.

Le député a indiqué qu'il sera en poste pour une durée de deux ans et que cette fonction additionnelle l'amènera à demeurer présent dans la capitale canadienne cinq jours par semaine pendant les sessions à la Chambre des communes.

«Je suis honoré par la grande marque de confiance du premier ministre à mon endroit», a commenté M. Marcil via un communiqué de presse émis le lendemain de sa nomination. Il compte d'ailleurs faire profiter notamment la circonscription qu'il représente et la région de sa présence active avec cette nouvelle fonction. «Cela peut représenter un atout supplémentaire pour les citoyens et les entreprises de la circonscription», a-t-il indiqué.



Serge Marcil (photo d'archives)

Depuis son élection à titre de député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Marcil s'est vu confier plusieurs tâches au niveau parlementaire. Il a été tour à tour nommé membre du comité permanent des transports et des affaires gouvernementales et de celui du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées. Il a aussi été appelé à siéger au sous-comité sur l'étude du sport au Canada.

Le député fédéral voit en cette nomination une reconnaissance du premier ministre de son dynamisme et de ses capacités d'homme d'action, de même que de son bilan positif établi depuis qu'il a été élu en novembre 2000. «Plutôt que d'être passif, j'aime aller au-devant des coups pour tenter de solutionner les problèmes qui affectent notre circonscription», a souligné M. Marcil.

**NAISSANCES & DÉCÈS
REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES**

DÉCÈS

DUMONT, Paul-Aimé - 1930-2002 - À l'hôpital Barrie Memorial à Ormstown à l'âge de 71 ans est décédé Paul-Aimé Dumont époux de feu Hélène Bédard. Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs Dolorès, Reina, Andréa, Huguette, Lise, Raymonde, André, Jean et Roger, ainsi que leurs conjoints. Il sera exposé au Salon J.M. Sharpe Franklin Centre. Les funérailles auront lieu samedi le 2 mars à 14 hrs en l'église St-Antoine Abbé. Inhumation au cimetière de St-Antoine Abbé. Heures de visites vendredi le 1er mars de 19 hrs à 22 hrs et samedi dès 13 hrs.

VAILLANCOURT, Nicolas - À St-Louis-de-Gonzague le 21 février 2002 à l'âge de 20 ans est décédé M. Nicolas Vaillancourt fils de Mme Lucie Brault et M. Robert Vaillancourt résidant à Ormstown. Outre ses parents il laisse dans le deuil ses frères: Carl et Vince, ses grands-parents, oncles et tantes, cousins et cousines ainsi que parents et amis. Exposé mercredi le 27 février de 19h à 22h et jeudi de 12h30 à 13h45 au salon funéraire J.A. Larin & Fils Inc., 151 Principale, St-Louis-de-Gonzague. Funérailles jeudi le 28 février à 14h. en l'église de St-Louis. Inhumation au cimetière paroissiale.

REMERCIEMENTS

La famille de feu Cecil Duheme voudrait remercier le Dr. Hébert, la salle d'urgence, l'unité des soins intensifs et le personnel de l'Hôpital Barrie Memorial; la famille, les amis et voisins qui ont envoyé des fleurs, cartes de condoléances, cartes de messes, nourriture, dons et appels téléphoniques. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.
La famille Duheme

REMERCIEMENTS

La famille de feu Elizabeth O'Neil McDowell voudrait remercier Sophie et Yves de la Résidence Chez-Nous Dixon pour les soins donnés à notre mère au cours des années passées, ainsi que Gail pour tous les petits extras. Merci également aux Docteurs Lemieux et Rosenberg, à Debbie Legros, Mary Shewchuk et tout le merveilleux personnel infirmier de l'Hôpital de Comté de Huntingdon pour les soins exceptionnels qui lui ont été prodigués lors des derniers mois de sa vie. Merci à Lise et à tout le personnel du Salon Funéraire Rodrigue Montpetit & Fils pour leur service professionnel et à la famille et aux amis pour leur amour et appui lors de son décès. Vos fleurs, dons, nourriture, messes, cartes de condoléances, visites au salon funéraire et assistance aux funérailles furent grandement appréciés. Merci au père Gabriel Clément pour le service émouvant et au CWL pour le délicieux goûter. Chacun de vos actes de bonté nous ont réconforté et aidé à traverser cette période difficile. Merci encore.

Rosetta & Ron
Gerald & Liz
Wayne & Kim
Muriel & Denis
Marjorie & Égide
et leurs familles

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Spéciaux
BOUDIN EN PANNE \$4.50/contenant
SAUCISSES PORC ET BOEUF 2.89\$/lb
BACON 10 lbs et + 3,99\$/lb
LONGUE DE PORC 2.79\$/LB

BOUCHERIE VLAU

VIANDE DE QUALITÉ GARANTIE
GROS ET DÉTAIL
CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES

1/2 BOEUF 2,49\$/lb APRX. 300 lbs.	LONGUE LONGUE DE BOEUF APRX. 70 lbs. 3,49\$/lb	QUARTIER DE BOEUF AVANT APRX. 200 lbs. 2,29\$/lb
1/2 PORC 1,49\$/lb	QUARTIER DE BOEUF ARRIÈRE APRX. 200 lbs. 2,89\$/lb	JAMBON TOUPIE FUMÉE MAISON 3,79\$/lb
Service d'abattage (\$20/tête) Dépeçage & emballage (0.27\$/lb) et transport pour Porc, Boeuf, veau, agneau		
SPÉCIALITÉS		
• JAMBON FUMÉE D'AUTREFOIS • VIANDE À CONGÉLATEUR TEL.: 247-2130		
83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD		
HEURES: Lun. - Mar. - Mer.: 8h00 - 17h00 Jeu. - ven.: 8h00 - 21h00 / Sam.: 8h00 - 17h00 / Dim.: Fermé		
Prix garantis pour 7 jours		
FESSE DE JAMBON FUMÉ 1,79\$/lb		

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dh
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

DOLORES PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Pour louer un espace
264-5364

LA SOURCE 66, rue Châteauguay Huntingdon, Qc JOS 1H0
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général: André Castagner
Rédactrice en chef: Judith Taylor
Journalistes: Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

ACHETONS antiquités de tous genres; pour redécorer notre vieille maison. Pièces de collection et succession. 371-7015. (01)

CORSICA 1988, 4 portes, très bonne condition. Tél.: 829-2478. (I)

BONNEVILLE 1992 SSEI, toute équipée, bonne condition, set de pneus supplémentaire disponible. \$4,800. négociable. Tél.: (450) 601-1572. (I)

VOLKSWAGEN Passat GL 1991, auto, bonne condition, \$3,000, négociable. Tél.: (450) 601-1572. (I)

À VENDRE ou ÉCHANGER

TAUREAU Hereford, 3 ans, papiers bleus certificat génétique. Tél.: (450) 826-3013. (J)

À LOUER

ORMSTOWN: 4-1/2 à louer, 1508D Jamestown. Tél.: 829-3312. (I)

À LOUER

HUNTINGDON, rue Prince 4-1/2 dans un 2e étage. Près de tous les services, libre immédiatement, \$375.00/mois. Tél.: 371-0708 ou 371-3577. (I)

HUNTINGDON, 4-1/2 rez-de-chaussée, incluant sous-sol, entrée laveuse/sècheuse, stationnement. Tél.: 264-4657. (02)

HUNTINGDON: Logement 3-1/2, 52 Poirier. Disponible 1er mars. Tél.: Hélène Lejeune (514) 637-8885. (J)

CHATEAUGUAY 5-1/2 libre 1er avril. Tél.: 377-7525. (I)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neufs et usagés téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

A DONNER

TERRE de remplissage pour le prix du transport. Tél.: 264-3856 (J)

AIDE DEMANDÉE

RECHERCHE nurse/gardiennne attentionnée pour mon garçon de 2 ans, chez moi, 3-5 jours semaine. Références exigées. Tél.: 264-4793, jour, 264-6354, après 20h00. (K)

Pour **5\$** de plus "taxes incluses",
augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le
Journal St-François
(Valleyfield) ou
Journal L'Information
(Châteauguay)
(Heure de tombée, vendredi 12h)

VENTE DE LINGE

dimanche - lundi - mardi - mercredi
3-4-5 mars: 9h à 16h
6 mars: 9h à 15h
Salle Paroissiale St-Joseph
Guenilles en coton / \$5 la poche
Organisé par les Dames Chrétiennes

Legion de Huntingdon

Le groupe "BLACK & WHITE"
Samedi, 2 mars 20h30
Don à l'entrée

Le Camp de Soleil Melissa

tiendra pour la deuxième année consécutive une journée d'appréciation pour ses membres
Mont Titus, Malone, NY, mercredi le 6 mars, 2002
Diner: (entre 12h00 et 13h00)
2 hot dogs, 1 chip et 1 breuvage pour \$2.00!
En plus de la journée de ski,
Descente sur tube gratuite pour nos membre (13h à 16h)
Les enfants doivent être âgés de 7 ans et plus.
Appelez Maryse Leblanc 264-4743,
si la première lettre de votre nom se situe entre A et F.
Appelez Mary Shewchuk 264-3945,
si la première lettre de votre nom se situe entre G et N.
Appelez Edith Blair 827-2481,
si la première lettre de votre nom se situe entre O et Z.
Nous vous remercions de votre support!

APPEL D'OFFRES

Travaux de structure, phase II
Châteauguay Valley Regional, Ormstown

Des soumissions seront reçues à la Commission scolaire New Frontiers au 214, rue McLeod à Châteauguay, pour les travaux de structure (phase II) de l'école secondaire de Ormstown.

Les personnes intéressées pourront se procurer, SUR RENDEZ-VOUS, à compter du 28 février 2002, les documents relatifs au présent appel d'offres, contre un paiement non remboursable de cent dollars (100.00\$), taxes incluses, payable comptant ou sous forme d'un chèque visé ou mandat-poste, émis au nom de "Les architectes Massicotte et Dignard", du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30, en s'adressant à:

Les architectes Massicotte et Dignard
110, rue Saint-Jean-Baptiste
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 1Z8
Tél.: (450) 377-5665

ou
61, boul. Saint-Jean-Baptiste
Châteauguay (Québec) J6J 3H5
Tél.: (450) 691-6633

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de dix pour cent (10%) du montant total de la soumission (incluant les taxes), fait à l'ordre de la Commission scolaire New Frontiers, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions.

Seules sont admises à soumissionner les personnes, sociétés et compagnies qui détiennent une licence les autorisant à travailler au Québec et qui auront obtenu les documents d'appel d'offres directement du bureau de "Les architectes Massicotte et Dignard".

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cet effet et devra être contenue dans une enveloppe clairement identifiée pour la remise des soumissions. De plus, toutes les soumissions devront être rendues à la Commission scolaire New Frontiers, 214 rue McLeod à Châteauguay avant jeudi le 21 mars 2002 à 14h00. Les soumissions ainsi reçues seront ouvertes ce jour même à 14h05, dans la salle réservée aux délibérations du Conseil.

Chaque soumission devra être transmise en trois (3) exemplaires.

La Commission scolaire New Frontiers ne s'engage à accorder un contrat ni au plus bas, ni à aucun des soumissionnaires et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Walter Coriandoli
Gérant des bâtiments et des Services de l'équipement

Tél.: 829-2486

Gilles Richer
Rénovation de tous genres

Spécialités: Poseur de bois franc, aussi poseur de gyproc, tireur de joints, peintre.
Licence R.B.Q. 2260-5170-83

Pour vos annonces dans
LA SOURCE
appelez 264-5364

Offre d'emploi

Secteur de: Lacolle, Hemmingford, Sherrington et Napierville.

Nous offrons: 1 poste à plein temps, et 1 poste temporaire (6 mois) de remplacement.

Exigences: Expérience de travail - Aimer travailler en groupe - Être responsable et pouvoir devenir autonome dans son secteur.

Contacteur: **FLORA PARK INC.**, pour prendre rendez-vous, au 450-247-2323

Les Entreprises Richard
Contracteur Général

Construction & Rénovations de tous genres

Résidentiel, commercial, industriel
Membre licencié du nouveau programme 5 ans de garantie de certification des maisons neuves de l'APCHQ.
R.B.Q. #2782-1628-28

Richard Myre (450) 264-3058
Richard Renaud (450) 264-6723

Commission scolaire New Frontiers
214, rue McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Tél.: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

AVIS PUBLIC

est par la présente donné que la séance régulière du Conseil des Commissaires de la Commission scolaire New Frontiers fixée pour le 5 mars 2002 à 20:00 heures à l'École primaire Howick, 5, Lambton, Howick, Québec, aura lieu le mardi 12 mars 2002, à la même heure et au même endroit, conformément à la résolution adoptée par le Conseil des Commissaires le 3 juillet 2001.

Donné à Châteauguay, Québec ce 19e jour de février 2002.

Lyse Lalonde-Brunet
Secrétaire générale par Intérim

Philippe Taillefer & Fils
Construction Générale

SPÉCIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE

Licence R.B.Q. 1809-2528-75

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON
Licence R.B.Q. 1632-8726-34

• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

GÉRALD MARLEAU & FILS
CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

DIMANCHE, 3 MARS

CLUB ROTARY HUNTINGDON
BRUNCH
ET VENTE DE PÂTISSERIES
LÉGION HUNTINGDON
de 9h00 à 13h00
ADULTES: \$7.00 ENFANTS: \$4.00
BILLET FAMILIAL: \$20.00

Assemblée publique
sur la
MÉGA-PORCHERIE D'ORMSTOWN
Mercredi 6 mars 19h30
Centre récréatif d'Ormstown
87 rue Roy
36 projets de méga-porcheries pour notre région
Soyez informé
Venez à l'assemblée

HOPITAL BARRIE MEMORIAL
L'ASSEMBLÉE ANNUELLE
de la
FONDATION DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL
aura lieu le
lundi, 4 mars 2002 à midi
dans la salle du conseil (Unité N°4) du Pavillon Walsh
Tous les membres à vie et les membres annuels
sont invités à être présents. Guy Rho, secrétaire

Pour la ferme

COVER-ALL
Building Systems
Maintenez la valeur de votre équipement

**V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME**
Tél.: 450-264-5922
Cell: 450-544-6133
Courriel: rduhaim@rocler.qc.ca
Internet: www.coverall.net

Coop des Frontières
195, Ste-Marie
Ste-Martine, Québec J0S 1V0
Tél.: (450) 427-2003 • 1-866-566-2667
Télécopieur: (450) 427-2125
Email: scastemartine@rocler.qc.ca
Succursale Ste-Barbe: (450) 373-4625
Succursale St-Polycarpe: (450) 265-3142

Productions animales et végétales
Quincaillerie, centre de jardin, commerce de grains, balance publique.

LES EQUIPEMENTS
LAZURE ET JENDEAU INC.
EQUIPEMENTS AGRICOLES

Huntingdon (450) 264-5198
Ste-Martine (450) 427-3612
St-Clet (450) 456-3331

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Asphalte
VERNER inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Depuis 1965
Estimation gratuite

199 rte 132, St-Stanislas-de-Kostka
TÉL.: (450) 373-5072 Fax: (450) 377-5072

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.

DONALD COFFEY • HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

CAZZA YAMAHA
DIVISION J.R. CAZA & FRÈRE INC.

DENIS BEAUDRY
Directeur Commercial

3755, Rte 132
St-Anicet, Qc J0S 1M0
Tél.: (450) 264-2300
Télex/Fax: (450) 264-6350
jrcaza@sympatico.ca

Les Pétroles Vosco Canada Ltée

Pierre Dubreuil
Directeur des ventes commerciales

Les Pétroles Vosco Canada Ltée
630, Chemin Larocque
Valleyfield (Québec) J6T 4C5
Téléphone : Bur. : (450) 827-2534
1-800-363-5394
E-mail : admin@petrolesvosco.com

AgribRANDS Purina Canada Inc.

ÉRÉALES D.L. AgriMIX inc.

FABRICANT DE MOULÉES • ACHAT ET VENTE DE GRAINS

25, Avenue du Pont
St-Louis-de-Gonzague
Tél.: (450) 373-4373
Fax: (450) 373-4403

2E, Rue Henderson
Huntingdon
Tél.: (450) 264-5450
Yves Desrosiers, PRÉS.

Bur.: (450) 371-0920
Bur. & Fax: (450) 371-4363
1-888-699-0678

Les Équipements St-Pierre inc.
8, Route 236
St-Louis-de-Gonzague
Cté Beauharnois (Québec)
J0S 1T0

Marc-André St-Pierre
Propriétaire

Spécialité:
Pièces neuves et usagées pour tracteurs
Mécanique agricole

**LES ENTREPRISES DE DRAINAGE
STE-MARTINE INC.**

1156, Ste-Marguerite, Ville Mercier, Qc J6R 2L1
Bureau: (450) 691-0792

DRAINAGE ET TRAVAUX MÉCANISÉS

Les équipements
LAPLANTE & LÈVESQUES Ltée

7375, Duplessis,
St-Hyacinthe
Sans frais :
1-877-493-7456 (SILO)
Tél.: (450) 796-2327

780 Rte 201
Ormatown
Sans frais
1-888-765-8779
Tél.: (450) 829-3516

WESTEEL FARMATIC GRAIN HANDLER
VENTE et RÉPARATIONS

comptez sur nous!

H FERME HILLSTREAM
3205 ch. Covey Hill
Spécialiste en équipement de manutention du bétail
DOUGLAS BROOKS
FRANKLIN • (450) 827-2410
sans frais: 1-888-827-2410

Clinique Vétérinaire St-Anicet
1882 Route 132, St - Anicet, Qc, J0S 1M0
151 Maden, Valleyfield, Qc, J6S 3V5
DR. MARC QUENNEVILLE M.V.
Médecine & Chirurgie
Animaux de ferme et Animaux de compagnie
Visite à la ferme et à domicile
Sur rendez-vous
Service 24 hrs.
Valleyfield **373-3456**
St-Anicet **264-3790**

BOURGON
Assurances • Services Financiers
HUNTINGDON 264-6166
ORMSTOWN 829-4266
VALLEYFIELD 377-8585

JS
ALTERNATEUR
DÉMARREUR
BATTERIE
SERVICE ULTRA RAPIDE
5 techniciens sur place • 90 minutes et moins
Tél.: (450) 763-2705 • Fax (450) 763-0956 watts : 1-800-763-2705
40 route 201 Coteau-du-Lac, Qc J0P 1B0

ASSURANCES
PIONEER.
GILBERT QUESNEL
REPRÉSENTANT DES VENTES
PRODUITS DE MARQUE PIONEER®
1897 RANG ST-CHARLES
ST-ANICET, QUEBEC J0S 1M0
SEMEENCE DE MAÏS, LUZERNE, SORGHO, SOJA, TOURNESOL, BLÉ, INOCULANTS
TELE: (450) 264-2148
CELLULAIRE: (450) 370-6269

À VENDRE

DENIS BILLETTE
VENDEUR H.M.S.
Vente et service
Installation et réparation d'antennes
Vente et installation d'antennes satellites
Marchand autorisé SAMSUNG
33 Mill, Howick Québec, J0S 1G0
Tél.: (450) 825-2201
Fax : (450) 825-2448

C.J. KYLE LTÉE
VENTE • PIÈCES • SERVICE
147 Châteauguay HUNTINGDON
TÉL.: 264-5321
Joey Robidoux

LES PNEUS DU SUROÏT
SERVICE ROUTIER
24 hrs - 7 jours
377-9543

RE/MAX
RE/MAX DÉFI (1996)
Courtier immobilier agréé
PETER DAGG
Agent immobilier affilié
121, rue Alexandre, suite 21
Valleyfield (Québec) J6S 3K3
(450) 371-8878
www.PeterDagg.com

FERBLANTERIE FORMAIR INC.
VENTILATION
FERBLANTERIE GÉNÉRALE
Ghislain Boulanger
886, avenue Grande-Île
Grande-Île (Québec)
J6S 3N8
Tél.: (450) 371-7070
Fax: (450) 371-9747

CHRYSLER Dodge Jeep
TÉL.: 264-5321

MERCI D'ENCOURAGER NOS ANNONCEURS

Entries from Howick, Dundee among SCABRIC photo contest winners

Judith Taylor
THE GLEANER

The Chateaugay River portrayed in all its moods, now and in the past, provides photographers with endless inspiration, and the annual photo contest organized by the SCABRIC conservation group offers Valley people an opportunity to view some of the best results.

This year, a total of 125 photos by some

30 photographers were entered in two categories (color shots and old photos) under one of three themes: nature, heritage and human activity. A five-member jury recently announced the results of the competition, and winners included several from this part of the Chateaugay Valley, as well as others from the lower reaches of the river, between Ste-Martine and Chateaugay.

Winners were:

Color photos: 1st René Dérome; 2nd

Olivier Cochaux; 3rd Pedro Molina.

Old photos: 1st Isabel Templeton; 2nd Evelyn Mathews; 3rd Thelma Lang.

People's Choice: René Dérome.

The contest was open to entries all last summer until October 15, and the photographs were displayed at the Galeries d'Ormstown shopping centre just before Christmas. They have also been shown in Chateaugay, and other exhibits are planned for different communities.

Donating prizes, which ranged from cameras to binoculars and gift certificates, were Côté Camera-Expert and Photolux, both of Chateaugay.

Judging the entries were Nicole Delsemme, Robert Côté, André de Bellefeuille, Phil Norton and Serge Bourdon.



Thelma Lang (second from left) and Isabel Templeton, both of Howick, were winners in the Old Photo category. (The other winner, Evelyn Mathews was absent.) They are flanked by jury members Serge Bourdon of SCABRIC (left) and André de Bellefeuille. In front are contest sponsors Robert Côté and Nicole Delsemme. (Photo: PL)



Color Photo winners were (left to right) Dundee's René Derome, who also won the People's Choice award; Olivier Cochaux of Chateaugay and Pedro Molina of Howick. (Photo: PL)



Valley residents had a chance to view the contest entries in Ormstown before Christmas. (Photo: PL)

Cleyn & Tinker service awards



25 years service

A total of 10 Cleyn & Tinker employees received 25-year service rings at the January 26 banquet held in Huntingdon. Shown, left to right, are; (front) Daniel Renaud, Simon Gutberg, Johanne Lumsden, Gaétan Crête, Gérald Laplante; (back row) Plant Superintendent S. Leduc; Yarn Mfg. Mgr. R. Desgroseillers; V-P R. Perrier; President J. Hurstfield-Meyer; V-P R. Morin; V-P N. Longlade; employee Denis Lefebvre; Div. Mgr. S. Darsigny; employee Orrick Thurston. (Absent were ring recipients Roger Parisien Jr., Marcel Varin and Robert Robertson.)



Cleyn & Tinker Service Awards

A second group of 15-year employees of Cleyn & Tinker received watches at the company banquet on January 26. Shown left to right, are: (front) Alain Janvresse, Chantal Vachon, Ginette Dubois, Cecil Patenaude, François Proulx, Robert Vaillancourt; (back) Fabric Manufacturing Div. Mgr. P. Renaud; employees Clay Allen, Morgan Thompson, Richard Panunzio and Ronald Lindsay; Sr. V-P R. Perrier, President J. Hurstfield-Meyer; V-P R. Morin; V-P J. Longlade; employees Paul Cormier, Ronald Lalumière, Paul Chartrand, Richard Alfonso, Réjean Viau; and Plant Superintendent D. Raymond. (Absent were recipients Lucille Mainville, Lucie Taillefer, Sylvie Robidoux and Danielle Laflamme.) (Photo: PL)



Cleyn & Tinker service awards

Some of the employees with 15 years' service at Huntingdon's Cleyn & Tinker plant, who were honored January 26 at a banquet at the Ruins Restaurant. Shown, left to right, are: (front row) Johanne Gratton, Julie Legros-Dubois, Suzanne Latreille, Jean-Pierre Latour, Murray Forrester, all of whom received watches; (back row) Plant superintendent Sylvain Leduc, Division Mgr. R. Desgroseillers, Sr. V-P Finances R. Perrier, President J. Hurstfield-Meyer, Sr. V-P Manufacturing R. Morin, Sr. V-P Sales & Gen'l Mgr. J. Longlade, Div. Mgr. S. Darsigny and Quality Assurance and Product Development Mgr. A. Régner. (Absent from photo were watch recipients Francine Racine, Joel Rodrigue, Jeannot D'Amour and Jean-Louis Royal.)

Canadiana Crossword

Main Drags

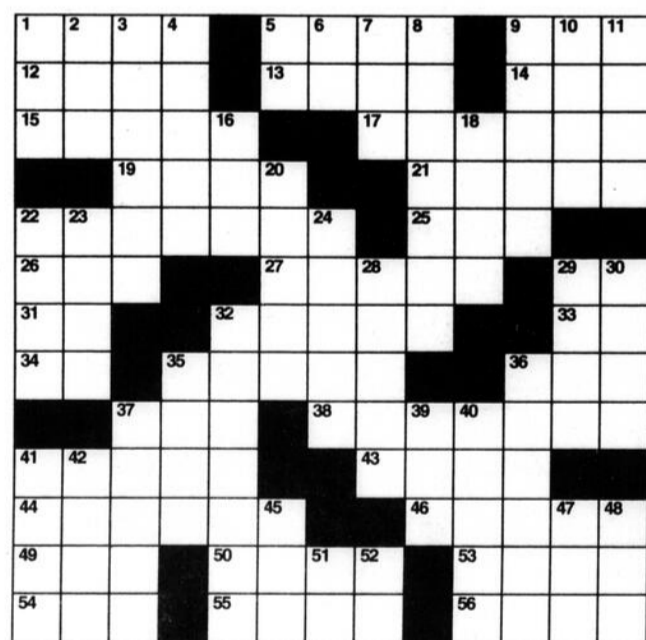
By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 Religious ceremony
- 5 Aged
- 9 Save our souls, for short
- 12 A destructive behaviour
- 13 Soonest, for short
- 14 Paid player, for short
- 15 Shell fish
- 17 Ottawa main drag
- 19 Harvest
- 21 Window parts
- 22 Fall back
- 25 Nobel invention, abbr.
- 26 How disgusting!
- 27 Russian currency
- 29 Argon symbol
- 31 Negative
- 32 Young woman, in Bordeaux
- 33 Proceed
- 34 Eliot initials
- 35 Sound
- 36 Note
- 37 Calendar abbr.
- 38 Winnipeg main drag
- 41 Apple drink, var.
- 43 Bitter herbs
- 44 Ole
- 46 National tree
- 49 Pride of Parry Sound
- 50 Enlarge
- 53 Prophet
- 54 Ukelele, for short
- 55 Wettish
- 56 One of the Greats

DOWN

- 1 Most valuable player, for short



- 2 Melody
- 3 Regina main drag
- 4 Drain
- 5 Radium symbol
- 6 Part of the verb "to be"
- 7 Golf score
- 8 Formal letter
- 9 Hardy European wheat
- 10 Spoken
- 11 French coins
- 16 No, in Dundee
- 18 Consume food
- 20 Peeled
- 22 Litter member
- 23 Psychs
- 24 Harbinger of spring?
- 28 A Toronto main drag
- 29 Revved
- 30 A way of learning
- 32 Vancouver main drag
- 35 Mimic
- 36 Edmonton main drag
- 37 Worship
- 39 Pirate's potable?
- 40 Torment
- 41 Cabbage
- 42 London main drag
- 45 Affirmative
- 47 Hawaiian garland
- 48 Before, poet.
- 51 Morning
- 52 Member of Parliament, for short